

CÂTEVA DOCUMENTE PRIVITOARE LA ISTORIA  
BISERICIASC I LA ETNOGRAFIA ROMÂNESC DIN  
TRANSILVANIA I DIN BUCOVINA P STRATE LA  
ARHIVELE DIN VIENA (1675-1785)

Arcadie M. BODALE<sup>1</sup>

În vara anului 2011, am avut privilegiul de a efectua un stagiu de documentare de dou luni la Arhivele Statului din Viena, în cadrul proiectului de cercetare postdoctoral intitulat *Identitate etnic , religioas i cultural în graffiti-le din pictura mural din Bucovina (de la sfâr itul secolului al XVI-lea pân în 1918)*\*\*.

În timpul acestei investiga ii tiin ifice, am avut ansa de a descoperi pre ioase documente referitoare la spa iul românesc, între care un loc deosebit îl ocup o parte din arhiva pierdut a Episcopiei Greco-Catolice de F g ra . Din nefericire, aceasta din urm fusese bine ascuns de ochii cercet torilor români interesa i de c tre arhivi tii austrieci, care – în efortul de a reorganiza rapid arhivele imperiale dup principiile Standardului general interna ional de descriere arhivistic ISAD (G) – au inventariat documentele Bisericii Ortodoxe i, mai apoi, Greco-Catolice din Transilvania în cutia „Acte referitoare la Consistoriile bisericilor din Bucovina, Dalma ia i Gali ia”<sup>1</sup>.

Importan a acestor documente este excep ional atât pentru istoricii care se ocup de trecutul bisericii românilor sau de rela iile sociale din Transilvania i din Bucovina, cât i pentru etnologi sau filologi.

---

\* Direc ia Jude ean a Arhivelor Na ionale, Ia i – România.

\*\* Oportunitatea ne-a fost asigurat în cadrul Programului de studii i cercet ri postdoctorale cofinan at din Fondul Social European prin Programul Opera ional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, contract POSDRU/89/1.5/S/61104.

<sup>1</sup> Ca atare, această situa ie constituie unul din motivele care ne-au determinat s nu împr t im opinia câtorva colegi din ar , care – din dorin a de a epata – sus in adoptarea i implementarea rapid a principiilor ISAD (G) mai sus amintite i în Arhivele Na ionale ale României, f r a con tinentiza urm rile nefaste pe care acest lucru l-ar atrage asupra sistemului de eviden a documentelor din arhivistica româneasc , provocând serioase probleme atât arhivi tilor, cât i cercet torilor interesa i de folosirea documentelor române ti.

Astfel, înainte de toate, ele ilustreaz încerc rile de organizare ale Bisericii Ortodoxe i, mai apoi, Greco-Catolice din Transilvania (doc. nr. 1-8), ori cele ale Bisericii Ortodoxe din Bucovina (doc. nr. 9 i 10). Apoi, re in aten ia men iunile succesive privitoare la obliga ia cre tinilor de a înv a Tat l Nostru, Crezul i cele 10 porunci, de a participa la desf urarea serviciul divin, de a se spovedi i de a lua anafur (doc. nr. 1-5) sau cele care tr deaz teama arhierelor uni i fa de venirile constante în Ardeal ale preo ilor ortodoc i ce erau hirotoni i peste hotar (doc. nr. 3-7). Alte documente se refer la înv tura preo ilor (doc. nr. 3, 6-8), catehizarea s tenilor de c tre preo i (doc. nr. 7), interzicerea c r ilor ortodoxe (doc. nr. 5) ori modul de desf urare al tipicului bisericesc (doc. nr. 3-5 i 7). De asemenea, câteva hot râri sinodale interziceau preo ilor c s tori i a doua oar s mai officieze Sfânta Liturghie, spovedania sau alte taine biserice ti, acestora fiindu-le îng duit doar s cânte la slujbe, s boteze, s îngroape i s cuminece (doc. nr. 3, 4, 6 i 8). Totodat , câteva acte con in i informa ii privitoare la organizarea soboarelor eparhiale în protopopiate (doc. nr. 3, 5 i 7), situa ia hirotoni ilor de peste hotar (doc. nr. 5 i 7), inerea celor patru posturi<sup>2</sup> (doc. nr. 3 i 5), transferul unor atribu ii judec tore ti ale episcopului unit c tre protopopii de Juc i Beia<sup>3</sup> (doc. nr. 3, 6 i 7), situa ia teologului iezuit numit pe lâng episcopul unit (doc. nr. 7), angajarea unui procurator pentru rezolvarea unor probleme biserice ti, m surile luate pentru oprirea trecerii românilor uni i la ritul latin, accesul românilor în

<sup>2</sup> Prin rânduiala privitoare la inerea posturilor se urm rea curmarea ereziei calvine în rândul românilor: „Céle din canonul cel supt num rul 21 pentru acéia cu asprime le-au înt rit s borul acesta, c unii din cei ce fusese înainte supt st pânirea superintendentului calvinesc, prin cea lung înso ire cu calvinii i ale lor înr ot ite tehne, prinsése în unele capete ale legii grece ti a chiop ta i a se aluneca c tr r t cirea calvineasc . Deci, acest s bor, prin mijlocirea înt ririi celor patru posturi <i> ce</lelalte> cuget a desb ra de tot pre pravoslavnicii de c tr calvini i a le pune piadic ca nu de la pu in s scad la mult, adic ca nu din ne inérea celor ce sânt ale obicéiului grecesc pre încetu s le surupe în eresul calvinilor” (Petru Maior, *Istoria beseariceii românilor, atât acestor dincoace, precum i acelor dincolo de Dun re*, Buda, Cr iasca Tipografie a Universitateri din Pesta, 1813, p. 362).

<sup>3</sup> Totu i, dup ce judecau pricinile, ace ti protopopi trebuiau s raporteze arhierului despre felul cum au judecat. Astfel, cel de la Juc î i d dea raportul atunci când episcopul venea la Cluj sau la Gherla, iar cel din Beia atunci când arhierul era în Sibiu. În acela i timp, episcopul unit urma s stabileasc la ce interval de timp trebuia s i se fac cunoscut modul de judecare al pricinilor mici (cf. *infra* doc. nr. 6, pct. 11).

seminariile catolice, interzicerea asistenței religioase pentru credincioși și nu se mai ia în judecată (toate în doc. nr. 7) și la condițiile numirii viitorilor preoți (doc. nr. 8).

În sfârșit, aceste documente aruncă o lumină asupra averii bisericilor de mir din Transilvania. Semnificativ în acest sens este actul prin care se opreau preoții uniți de a mai sluji Sfintele Taine în pahare de lemn și de glaj, lucru care demonstrează că în Evul Mediu românesc vasele de cult din bisericile de mir erau foarte modeste (doc. nr. 6). Apoi, spre aceeași concluzie duc și instrucțiunile episcopale din anul 1754, prin care se oprea hirotonia preoților *fr. Ceaslov* (doc. nr. 8), ceea ce ar putea constitui, alături de neținerea de carte, încă o explicație a faptului că în spațiul românesc extracarpatic unii preoți învâlușeau slujbele religioase pe dinafară<sup>4</sup>. Ca atare, datorită ființei bisericilor românilor din Ardeal, este de înțeles de ce unii preoți încercau să evite o serie de taxe cuvenite episcopului, așa încât își făceau singuri antimise<sup>5</sup> sau foloseau mirul până când acesta se termina, chiar dacă acesta era vechi și-i schimba mirosul. Firește, pentru a opri aceste obiceiuri, episcopii au introdus gloabe însemnate asupra preoților care le nesocoteau poruncile (doc. nr. 6).

În același timp, aceste documente sunt de o mare bogăție și în ceea ce privește problematica relațiilor sociale din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea. Astfel, ele oglindesc: purtarea preoților și a diaconilor în societate [au întreținut biserica, și-au îndrumat bine enoriașii, și-au plătit dările, nu au furat enoriașii din altă parohie și nu au fost beți, curvari sau furi] și în familie [nu și-au bătut nevestele] (doc. nr. 1-3, 5 și 6); obiceiul căsătoriilor făcute în ascuns de către tinerii care nu aveau acordul părinților pentru a-și putea urma aleșii/alesele inimilor lor (doc. nr. 1 și 3); îngreunarea (doc. nr. 3) și, mai apoi, oprirea

<sup>4</sup> Spre exemplu, William Wilkinson constată la începutul secolului al XIX-lea că în Principate „fiecare sat are o mică biserică și unul sau doi preoți, din care unul e paroh. Ei sunt aleși dintre răni, de care se deosebesc printr-o barbă lungă, și iese ca și răni și se ocupă cu aceleași lucruri, atunci când nu slujesc, dar sunt scutiți de orice dări; nu plătesc decât cincisprezece piatri mitropolitului. *Cea mai mare parte nu ții să scrie, nici să citească și învață pe dinafară orânduiala serviciului* <divin – n. A.B.> și dacă, întâmplător, se găsește vreă carte în biserică, n-au deschis-o niciodată” <subl. – A.B.> (William Wilkinson, *Starea Principatelor Române pe la începutul veacului trecut*. Traducere de colonel Ionescu M. Dobrogianu, în „Buletinul Societății Regale Române de Geografie”, București, anul LV (1936), p. 226).

<sup>5</sup> Taxa pentru antimisă era de „2 florini și vona (vechi)” (cf. *infra* doc. nr. 6, pct. 9).

divor urilor (doc. nr. 4 i 5); veniturile protopopilor i ale preo ilor (doc. nr. 3, 5-7, 9 i 10); d rile cuvenite preo ilor de la s teni (doc. nr. 3 i 6); pedepsele enoria ilor<sup>6</sup> i ale clericilor<sup>7</sup> (doc. nr. 1-5, 7, 10); pedepsirea ho ilor i curvarilor de c tre ofi erii austriecei (doc. nr. 3); cuantumul amenzilor (doc. nr. 3-7); judecarea pricinilor dintre mireni i preo i (doc. nr. 3); impunerea ârcovnicilor la biserici (doc. nr. 3); interzicerea fumatului la preo i (doc. nr. 3); limitarea hirotoniilor de preo i (doc. nr. 3); interzicerea înjur turilor (doc. nr. 3 i 5) ori introducerea registrelor biserice ti de stare civil pentru românii uni i (doc. nr. 7).

Apoi, aceste documente sunt extrem de importante i pentru etnologie, c ci unele dintre ele con in informa ii etnografice dintr-o epoc în care tradi iile p gâne se exprimau cu putere, fiind confirmate uneori i prin cercet rile de teren de mai târziu. Valoarea acestor informa ii este cu atât mai mare cu cât unele dintre ele au disp rut, îns existen a lor nu poate fi pus la îndoial în condi iile în care Biserica a luptat din r sputeri pentru a le înl tura. În această categorie reg sim: interdic ia preo ilor de a da pa tile ca s fie purtate de mireni; oprirea popilor de a se face vornici la nun i, m sc rici i vr jitori, dar i de a se îmb ta sau de a juca; jur mintele cerute mirilor la c s torie, probabil pentru a opri divor urile foarte numeroase; refuzul cre tinilor de a-i conduce pe preo i afar din cas dup ce ace tia le cuminecau bolnavii; interdic ia de a se mai face daruri de vaci, oi sau g ini peste morminte, acestea fiind permise numai pe de l turi<sup>8</sup>; interzicerea obiceiului d ruirii colacului peste groap , a aruncatului de bani în morminte i a ipatului femeilor pe uli e în timpul înmormânt rilor<sup>9</sup>; oprirea moliftelor la animale<sup>10</sup>, a sp l rii picioarelor i a arderii frun ii dobitoacelor cu lumânarea; silirea s tenilor s - i îngroape mor ii i în zilele de luni sau miercuri;

<sup>6</sup> Pentru mireni, aceste pedepse mergeau de la simple amenzi, la b taia cu lopata i puteau ajunge chiar pân la refuzul îngrop rii lor în cimitirul bisericii (cf. *infra* doc. nr. 1-5).

<sup>7</sup> Între pedepsele cele mai aspre care se puteau aplica preo ilor erau *tunderea*, a a încât ace tia nu puteau sluji la Sfântul Altar pân când nu le recre tea p rul, i *tunderea de tot*, care echivala cu r spopirea (cf. *infra* doc. nr. 3, pct. 10, 12 i 16).

<sup>8</sup> În vechime, i în Bucovina se d ruiau vaci i oi pentru poman . Se pare c aceste daruri erau f cute la moartea cuiva în speran a iert rii p catelor celui r posat.

<sup>9</sup> În Bucovina se mai arunc i azi bani în groap la înmormânt ri i se mai dau colaci peste morminte la pomeniri.

<sup>10</sup> Acest obicei se f cea mai ales în caz de boal printre vite sau pentru a avea bel ug în animale i mult folos de la ele.

amenin area cu pedepsirea de c tre vicecomi i a tuturor celor care vor mai face foc în curte în Joia Mare sau la Blagove tenie, prilej cu care puneau mas sau pâine, sub cuvânt c vin mor ii s se înc lzeasc , i aruncau ap pe paji te, ca s bea mor ii; oprirea s tenilor de a ine zilele de mar i i miercuri drept s rb tori, de a se bate de Pa ti cu lopata, de a uda femeile în luna Pa tilor, nel sarea pruncilor s mai bat toaca în postul mare (doc. nr. 1); interzicerea jocurilor pe uli ele satului în zilele de duminic i de s rb toare (doc. nr. 1 i 3); obligarea s tenilor de a ine doar s rb torile care sunt „însemnate la Ceaslov cu slove ro ii i au polileu i Evanghelie”; oprirea logodnelor f r preo i (doc. nr. 3); botezul pruncilor s nu se fac f r mir (doc. nr. 3) i s nu se amâne mai mult de opt zile (doc. nr. 4); felul în care trebuiau s se îmbrace i s arate preo ii<sup>11</sup> (doc. nr. 3, 5 i 7); interzicerea împ rt irii ciobanilor cu muguri sau cu alte ierburi (doc. nr. 5); umblatul preo ilor cu crucea pe la s teni în ajunul Bobotezei, îngroparea mor ilor cu mai mul i preo i, slujbele care se f ceau pentru mor i i vii (doc. nr. 9 i 10); sfin irea colivei i p tii (doc. nr. 10); sfe taniile s vâr ite la patul femeilor care n teau sau interzicerea tuturor zefeturilor, adic a petrecerilor de la nun i, cum trii i prohoduri, „pân acum obicinuite, mai ales multa b ié de horilc , cum i toate alte daruri cum s-au numit, sau cu bani gata, sau cu naturalnice pânzuri, sau îmbr c minte i altele” (doc. nr. 9 i 10).

În sfâr it, aceste documente sunt foarte importante i pentru istoria limbii române. Astfel, primele acte din acest grupaj atest modul în care arhieriei din Transilvania au contribuit la înlocuirea limbii slavone cu limba român în serviciul bisericesc. Apoi, documentele publicate acum marcheaz fie ni te forme mai vechi ale unor cuvinte române ti, fie p trunderea în limba român , prin intermediul Cancelariei imperiale, a unor neologisme, unele având o origine latin . În elesul tuturor acestor termeni este tr dat de forma

<sup>11</sup> În acest sens, foarte interesant este i observa ia lui Petru Maior: „În anul 1774 [...], la Timi oar , am v zut preo i neuni i ra i în cré tetul capului cu potcapoc i în picioare cu c l minte nem easc , de caré m-am mirat, nev zând pân aici. Îns potcapoc poart i în Ardeal unii preo i români, mai vârtoș cei de la ora e, iar în eara Ungureasc to i preo ii cei sârbe ti. Încât e pentru haine lungi, în Ardeal preo ii uni i cei de la sate mul i sânt mai cu mare prostie decât preo ii cei neuni i, c preo ii cei neuni i to i au câte un rând de haine lungi, ca i cei sârbe ti: una dedesupt, încins cu brâu, alta deasupra, în loc de ras . Iar într uni i, mul i preo i numai barba o au lung , hainele le sânt scurte, ca i la mireanii cei pro ti” (Petru Maior, *op. cit.*, p. 361-362).

lor actual<sup>12</sup>. De asemenea, alte acte ofer câteva exemple suplimentare pentru folosirea unor arhaisme/regionalisme în spa iul românesc, al c ror în eles este cunoscut speciali tilor. În această situa ie sunt termenii: «a rc lui» (a inspecta <f când c l torii><sup>13</sup>, a cerceta, a verifica treburile bisericii<sup>14</sup>), «pan» (vicecomite<sup>15</sup>, nobil care st pânea sau administra un inut<sup>16</sup>) [doc. nr. 1 i 3]; «a bint tui» (a condamna, osândi, pedepsi<sup>17</sup>), «fêrdel » (bani<sup>18</sup>) [doc. nr. 2]; «bir ag» (amend , gloab în bani<sup>19</sup>) [doc. nr. 2 i 3]; «fum»

<sup>12</sup> Amintim aici urm torii termeni: plevi» [«s se pleveasc »] (a se plivi/a smulge un obicei din r d cin ) [doc. nr. 2], «a ceai» (a cere), «Credeul» (Crezul), «cârznic» (crâsnic, ârcovnic, paraclisier, p limar), «P ucenie»/«p ucenie» ([var. poucénie, poucénii], I. Cazanie. 2. înv tur ) [doc. nr. 3], «punctum» (punct), [doc. nr. 3, 5 i 6], «p r eap ie» (percepere, încasare a unor taxe), «a se per ip lui» (a se percepe, a se încasa), «în tan i/in tan i» (instan e de judecat ) [doc. nr. 6], «polata» (palat), «ehhorta ie» (exorta ie), «decretotum» (decret), «puctum» (punct), «a propon lui» (a propune), «sabor» (sobor), «men ie» (men iune), «per eptori» (perceptori), «re tan i» (restan e), «a ec ed lui» (a excede), «a paria» (a p rea), «evinc ie» (evic iune), «conzola ie» (consolare), «voc » (voce), «reportum» (raport), «cauje» (cauze), «admini tr lui» (a administra), «admini tr luit» (administrat), «promov lui» (promova), «a remit lui» (a retrimite), «c n li te» (cancelarie) [doc. nr. 7], «în truc ie» (instruc iune), «manumi ie» (manumisiune, eliberare legal a unui sclav, a unui erb), «ate ta ie» (atestat), «defectu » (defect), «tac » (tax ) [doc. nr. 8] i zefet (zaiafet, petrecere, banchet, chef) [doc. nr. 9].

<sup>13</sup> <http://dexonline.ro/definitie/tarcalui>, sub voce.

<sup>14</sup> În Bucovina (zona Vicovului), acest cuvânt este folosit doar de c tre oamenii în vârst , cu sensul de *a vorbi multe, verzi i uscate*, dar i de *a repro a cuiva ceva cu voce ridicat , a certa, a mostra*, ceea ce ar explica de ce sensul ini ial de *cercetare bisericesc* a evoluat spre unul peiorativ, în care s-a re inut doar modul cum se f cea această cercetare de c tre mai marii bisericii, prin certarea preo ilor de mir i a enoria ilor, dar i vorbindu-le mult, cu i f r rost. Cuvântul provine fie dintr-un neatestat *a rca*, cu sensul de *a cerca, a cerceta*, fie din cuvântul *arc* [1. pas re sedentar , de talie medie, cu aripi scurte i coad lung , cu penaj alb-negru, foarte g l gios i hr p rea ; co ofan . 2. fig. *peior.* femeie guraliv ; cf. <http://dexonline.ro/definitie/tarca>, sub voce].

<sup>15</sup> Aurel I. Candrea, Gh. Adamescu, *Dic ionarul enciclopedic ilustrat «Cartea Româneasc »* (DEICR), Bucure ti, Editura Cartea Româneasc , 1931, p. 1257, sub voce.

<sup>16</sup> Mariana Costinescu, Magdalena Georgescu, Florentina Zgraon, *Dic ionarul limbii române literare vechi (1640-1780). Termeni regionali* (DLRLV), Bucure ti, Editura tiin ific i Enciclopedic , 1987, p. 286, sub voce.

<sup>17</sup> <http://dexonline.ro/lexem/bintatui>, sub voce.

<sup>18</sup> DEICR, p. 486, sub voce.

<sup>19</sup> Este foarte posibil ca termenul «bir ag» s provin din cuvântul «bir». Pentru sensul acestui cuvânt, vezi i *Ibidem*, p. 146, sub voce.

(gospod rîe, locuin , cas <sup>20</sup>), «tist» (ofi er<sup>21</sup>) [doc. nr. 3]; «procator» (1. persoan împuternicit . 2. avocat<sup>22</sup>), «a celui» (a în ela, a am gi<sup>23</sup>), «a oblici» (a afla, a descoperi<sup>24</sup>), «oc » (cauz , motiv, pricin <sup>25</sup>), «chitia» (tichia/scufia purtat de preo i<sup>26</sup>), «a se deschilini» (a se deosebi<sup>27</sup>), [doc. nr. 5]; «pocaiania» (1. poc in . 2. peniten , pentru isp şirea p catelor; prin extensie: pedeaps , suferin , chin<sup>28</sup>), [doc. 1 i 5]; «varmeghii»/«varmedghii» (comitat, jede , inut<sup>29</sup>) [doc. nr. 3 i 6]; «glaj » (sticl <sup>30</sup>), «a se spodobi» (a se ar ta demn de ceva; a se învrednici<sup>31</sup>) [doc. nr. 6]; «sindic» (persoan care era îns rcinat cu administrarea patrimoniului unei institu ii, corpora ii, societ i etc.<sup>32</sup>) [doc. nr. 7]; «g zdac» (om bogat<sup>33</sup>), «s r custe» (1. rug ciune, s rindar; slujb de pomenire a mor ilor f cut în sâmbetele Postului Pa tilor; 2. slujba mor ilor, care se oficiaz la 40 de zile de la moarte; 3. interval de 40 de zile; 4. (la pl., în forma sorocouste) alimente care se duc la biseric , pentru a fi sfin ite şi date de pomân , la Sfântul Toader; 5. (la pl.) popasurile în care se citesc Evangheliile, pe drumul de la casa mortului pân la groap ; 6. praznic, osp la înmormântare<sup>34</sup>), «parusie» (pomenirea mor ilor la toate liturghiile de peste an<sup>35</sup>) [doc. nr. 9 i 10].

În sfâr it, ele atest i existen a unor arhaisme/regionalisme necunoscute pân acum, iar din con inutul acestor documente sau prin confruntarea lor cu unele studii putem stabili i sensul necunoscut pe care acestea l-au avut. Este vorba de termenii: «bobono ag» (*credin*

<sup>20</sup> <http://dexonline.ro/definitie/fum>, sub voce. Deci, casele erau pline de fum, de unde zicala „Unde-i fum, e i c ldur ”.

<sup>21</sup> DEICR, p. 1301, sub voce.

<sup>22</sup> <http://dexonline.ro/definitie/procator>, sub voce.

<sup>23</sup> Idem, celui, sub voce.

<sup>24</sup> Idem, oblici, sub voce.

<sup>25</sup> Idem, oca, sub voce.

<sup>26</sup> DEICR, p. 262, sub voce.

<sup>27</sup> <http://dexonline.ro/definitie/deschilini>, sub voce.

<sup>28</sup> Idem, pocaianie, sub voce.

<sup>29</sup> DLRLV, p. 310, sub voce; DEICR, p. 1403, sub voce.

<sup>30</sup> <http://dexonline.ro/definitie/glaja>, sub voce.

<sup>31</sup> Idem, spodobi, sub voce.

<sup>32</sup> Idem, sindic, sub voce.

<sup>33</sup> Idem, gazdac, sub voce.

<sup>34</sup> Idem, saracuste, sub voce.

<sup>35</sup> Idem, parusie, sub voce.

*de art*<sup>36</sup>), «în rc lat» (*împuternicit?*, cf. cu rc l u = partea ad ugit deasupra loitrarului, întrebuin at la c ratul snopilor<sup>37</sup>), «f r de lege» (f r asisten duhovniceasc ) [doc. nr. 1, 3]; «fr ie» (rudenie), [doc. nr. 2 i 3]; «titori jura i» (cei 12 protopopi care alc tuiau Soborul Mic al Episcopiei Greco-Catolice din Transilvania; mai sunt numi i i «jura ii Scaunului», «asesori»<sup>38</sup> sau «protopopi jura i»<sup>39</sup>), «plea e» (locul din cre tetul capului unui preot care era ras roat<sup>40</sup>), «povéste» (slujba liturghiei) [doc. nr. 3]; «negrijnic» (cel care nu s-a spovedit) [doc. nr. 4]; «Cluciul» (carte religioas , care corespunde, probabil, Molitfelnicului), «jelgi» (giulgiu, pânz subțire și fin care se așterne peste ceva), «pa ti» (Sfintele daruri folosite pentru cuminec tur în Postul Pa tilor) [doc. nr. 5]; «horgo i» (moned de argint, în valoare de 17 crei ari<sup>41</sup>), «m riia » (veche moned austriac , care mai era numit i crivac sau marianus, în valoare de 22 de bani<sup>42</sup>), «vona » (vechi<sup>43</sup>), «confluxu » ( edin ?), «notare , notariu » (protopop) [doc. nr. 6]; «alean» (împotriva) [doc. nr. 5, 6, 7]; «a se pune jos» (a se înl tura, a se interzice, a se opri) [doc. nr. 1, 2 i 6]; «a contradic lui» (a opri), «remo tra ie» (demonstra ie), «a refund lui» (a se completa la buget),

<sup>36</sup> Ioan Lupa , *Istoria bisericeasc a românilor ardeleni*, Nagyszeben-Sibiu, 1918, p. 72.

<sup>37</sup> Gh. Bulg re (redactor coord.), *Lexic regional*, vol. I, Bucure ti, Editura Academiei, 1960, p. 87, sub voce.

<sup>38</sup> Petru Maior, *op. cit.*, p. 229.

<sup>39</sup> Cf. *infra* doc. nr. 5.

<sup>40</sup> „Plea a iaste s fie ras în cre tetul capului roat fie tecare preot. Acest obiceiú eu nu l-am pomenit în Ardeal nici într uni i, nici într neuni i s fie preo ii ra i în cre tetul capului. Iar în anul 1774 tiu c la Timi oar am v zut preo i neuni i ra i în cré tetul capului cu potcapoc i în picioare cu c l minte nem easc , de caré m-am mirat, nev zând pân aici” (Petru Maior, *op. cit.*, p. 361).

<sup>41</sup> N. Dr ganu, *Horgo (Hergo)*, în „Buletinul Societ ii Numismatice Române”. Revist pentru Numismatic i tiin e Auxiliare, Bucure ti, anul XVIII (1923), nr. 48 (oct.-dec.), p. 97-98. De i autorul constata c „Dic ionarul Academiei Române nu cunoa te numele monedei *horgo (hergo)*, întrebuin at de românii din Ardeal în curs de aproape 150 de ani, de pe timpul lui Leopold I” (*Ibidem*, p. 97), situa ia a r mas neschimbat pân ast zi. Prin urmare, documentul nostru aduce înc o men iune, al turi de cele amintite de N. Dr ganu, pentru folosirea acestei monede de argint în Transilvania.

<sup>42</sup> erban Papacostea, *Oltenia sub st pâניה austriac (1718-1739)*. Edi ie îngrijit de Gheorghe Laz r, Bucure ti, Editura Enciclopedic , 1998, p. 141. În Oltenia, în aceea i perioad , un crei ar valora 1,33 bani (*Ibidem*, p. 140).

<sup>43</sup> *O comoar de limb . Cum vorbeau Horea, Clo ca i Cri an?*, în „Septem Castra. Blog de Provincie,” afi at de Admin. la nov 4th, 2010 (desc rcat de pe adresa: <http://septemcastra.cluj.travel/2010/11/o-comoara-de-limba-cum-vorbeau-horea-closca-si-crisan/>, la 8 septembrie 2012).



«fundu » (buget), «a con crib lui» (a consemna, a nota, a înregistra), «comi eu» (slujitor), «con crip ie» (situa ie), «gravaminie» (peti ie, cerere), «fileriu» (mic moned austriac , reprezentând a o suta parte dintr-un florin), «oprire de lege» (interzicerea asisten ei religioase), «contradic ie» (disput ) [doc. nr. 7]; «manuteneluit» (om ce- i câ tig existen a prin munca bra elor?), « or» (renume r u în comunitate), «eclejis fundu » (buget bisericesc) [doc. nr. 8]; «fasie» (tax , dajdie c tre stat) [doc. nr. 9 i 10].

Câteva din documentele pe care le edit m cu acest prilej ( i numai dintre cele referitoare la istoria bisericii românilor ardeleni), au mai fost publicate în veacul al XIX-lea, în paleografie chirilic , de c tre Petru Maior, August Treboniu Laurian, Timotei Cipariu, Ioan M. Moldovanu sau Moses Gaster<sup>44</sup>. Totu i, majoritatea actelor din acest grupaj par a fi inedite, deoarece nu sunt citate în lucr rile de specialitate referitoare la istoria bisericii românilor din Transilvania. Din p cate, stabilirea cu exactitate a tuturor edi iilor în care au ap rut unele dintre actele amintite ne-a creat serioase probleme, determinate de faptul c o serie de lucr ri referitoare la istoria Transilvaniei ne-au r mas inaccesibile<sup>45</sup>. Acest lucru va putea fi corijat ulterior, odat cu finalizarea digitaliz rii vechilor publica ii de specialitate din bibliotecile noastre. În schimb, date fiind posibil it ile noastre de documentare mult

<sup>44</sup> Petru Maior, *op. cit.*; A<ugust> T<reboniu> L<aurian>, *Diplomaticul Românescu*, în „Magazinu istoricu pentru Dacia”, tomul III, Bucure ti, 1846, p. 312-316 i 317; Tim<otei> Cipariu, *Acta et fragmenta historico-ecclesiastica (Acte i fragmente latine < i> române ti pentru istoria beserecei române, mai alesu unite)*. Editate i adnotate de, Blasiu, Tiparul Semin(arului) diecesanu, 1865; Joane M. Moldovanu, *Acte sinodali ale baserecei romane de Alba Julia sî Fagarasiu*, tom I, Blaj, 1869; M. Gaster, *Chrestoma ie român . Texte tip rite i manuscrise (sec. XVI-XIX) dialectale i populare*. Cu o introducere, gramatic i un glosar româno-francez de, vol. I. *Introducere, gramatic , texte (1550-1710)*, Leipzig-Bucure ti, 1891.

<sup>45</sup> Spre exemplu, cunoa tem cu exactitate faptul c hot râurile soborului din 1675 au fost publicate i de c tre Vasile Mangra, *Mitropolitul Sava al II-lea Brancovici (1656-1680)*, Arad, 1906, p. 79-82 (cu o ampl analiz a lor la p. 82-92), iar actele sinoadelor din 1700 i din 1725 se reg sesc în volumul al II-lea din lucrarea lui Ioan M. Moldovanu, *Acte sinodali ale baserecei romane de Alba Julia sî Fagarasiu*, ap rut la Blaj, în anul 1872. Apoi, nu am putut consulta nici lucr rile lui Nicolao Nilles [*Symbolae ad illustrandam Historiam Ecclesiae Orientalis in terris Coronae S. Stephani*, S.I editae, vol. I-II, Oeniponte (Innsbruck), 1885], George Bari iu [*P ri a lese din istoria Transilvaniei*, vol. I, Sibiu, 1889] sau tefan Mete [*Istoria Bisericii i a vie ii religioase a românilor din Transilvania*, edi ia a II-a, Sibiu, 1935].

mai mari în ceea ce privește istoria Bucovinei, putem afirma cu certitudine faptul că cele două documente referitoare la această regiune sunt inedite.

În același timp, nu putem să nu remarcăm faptul că textele documentelor publicate anterior prezintă diferențe semnificative de ortografie, fonetică și chiar de conținut față de cuprinsul documentelor păstrate în arhivele austriece. Toate aceste situații au fost semnalate în prezenta ediție prin note și comentarii, care pot prezenta oboseală din cauza numărului lor relativ mare. Prin urmare, considerăm că editarea acestor izvoare, plecând de la textul documentului de arhivă și respectând normele adoptate la editarea documentelor medievale de către autorii colecției naționale de izvoare diplomatice, *Documenta Romaniae Historica*, nu poate fi decât folositoare cercetătorilor interesați de istoria bisericii și a relațiilor sociale, de etnologie sau de filologie, cu atât mai mult cu cât vechile lucrări în care ele au fost publicate sunt rare și bibliografice.

## Documente

### 1

### 1675 f.l. i zi, <Alba Iulia>

Hotărârile Soborului Mare privitoare la înțelegerea serviciului divin în limba română; la conduita preoților, a protopopilor și a mirenilor; la botezuri, căsătorii, divorțuri, spovedanie și înmormântări; la venitul și plata preoților de către mireni și la oprirea unor obiceiuri străvechi ale românilor.

<A ez mântul vlădicăi Sava pentru folosul preoților, a bisericilor și a creștinilor din 1675><sup>1</sup>.

„Anul Domnului<sup>2</sup> 1675. Pînă la Mitropolit Savva<sup>3</sup>, cu giura<sup>4</sup> Scaunului, cu protopopii Soborului la mîna stîră, <în Bîgrad><sup>5</sup>, avînd<sup>6</sup> și purtînd<sup>7</sup> grije de lucrurile D(um)nezeiești și creștinești, socotit-am și ne-am odihnit pe aceasta pentru<sup>8</sup> multe lipse a preoților și a bisericilor și a creștinilor. Pînă la, sfîntă<sup>10</sup> sa, cu acest prilej sînt în răscălat cu această înșimănătură<sup>11</sup>, care ni s-au părut și le-am<sup>12</sup> scris. Întîiu, sînt<sup>13</sup> ne te înșimănătură<sup>14</sup> și îndreptături carele am făcut<sup>15</sup> cu Soborul mare și le-am<sup>12</sup> luat<sup>16</sup> toți protopopii și trîiasc cu ele<sup>17</sup>, cum sînt vedea<sup>18</sup> din scrisorile de atunci și acelea <se> vor înșimănă pe scurt<sup>19</sup>:

1. Cuvîntul lui D(um)nezeu<sup>20</sup> și sînt<sup>21</sup> vestească în limba noastră, rumînească<sup>22</sup>, creștinilor în biserică<sup>23</sup> și unde va trebui și va fi lipsă.

2. Care c r i sint<sup>13</sup> scris i scoas<sup>24</sup> pre limba rumâneasc s se<sup>25</sup> ceteasc i s se<sup>25</sup> înv é e<sup>26</sup> în besérica<sup>27</sup> cre tinilor i într-alte locuri unde va fi lips .

3. Care pop va da pa tile s le poarte<sup>28</sup> mirénii pre din<sup>29</sup> afar , de nu le va <purta><sup>30</sup> cu mâna lui, s i s ia popiia<sup>31</sup> .

4. Care pop s va face vornic pre la nunte i va juca<sup>32</sup>, i va umbla<sup>33</sup> beati<sup>34</sup> prin târgu, i va umbla<sup>33</sup> la câr me<sup>3</sup>, i s face m sc riciu<sup>35</sup> i vr jitoriu, s i s ia popiia<sup>31</sup> .

5. Care pop va cununa noaptea<sup>36</sup>, au fr ie, au fugi i de alt<sup>37</sup> poporu, sau f c tori de r u, carii nu -au plinit pocaiania<sup>38</sup>, s i s ia popiia.

6. Carii s vor c s tori, popa s dea tire la biséric mai înainte<sup>39</sup> cu o s pt mân i de nu s va afla între ei nici<sup>40</sup> o nec dére<sup>41</sup>, a e-i vom cununa. C s toriia s se<sup>25</sup> înceap cu cuvântul lui Dumnezeu<sup>42</sup> i s se<sup>25</sup> fac cu jur mântf, s tie ce-i c s toriia<sup>43</sup> .

7. De bobono aguri, ce nu iaste scris la tipic, s nu ie; acéastea<sup>44</sup> demult<sup>45</sup> s-au datí<sup>46</sup> la s borul tuturor protopopilor s le ie, s le vesteasc i s le dea popilor i cre tinilor. Dirept<sup>47</sup> îns , p rintele sfin iia<sup>10</sup> sa, ie ind<sup>48</sup> în ar , s rc luiasc pre protopopi, purtatu-s-au bine în dreg toriia<sup>49</sup> lor i cum au tr ití<sup>50</sup> cu cuvântul<sup>51</sup> lui D(u)mnezeu între cre tini, i cu lucrul desp r niilor i cu adaosuri(le)<sup>52</sup> < rii><sup>53</sup>, ce iaste a beséricilor<sup>54</sup>? A ijdere, i popii cum s-au purtat<sup>55</sup> cu besérica<sup>56</sup>, cu înv tura, cu poporénii<sup>57</sup> i însu i<sup>58</sup> cu casa sa i cu femeia<sup>59</sup> sa.

A ijderea<sup>60</sup>, i pre miréni<sup>61</sup> cum in<sup>62</sup> la biséric<sup>23</sup>, cum cinstesc<sup>63</sup> cuvântul<sup>51</sup> lui D(u)mnezeu<sup>42</sup> i pre popa<sup>64</sup>. A ijderea<sup>60</sup>, i venitul<sup>65</sup> au plata popilor, unde cum s va cuveni, s o<sup>66</sup> caute; i alte lucruri ce vor fi de lips [s caute]<sup>67</sup> .

1. Botezul s s fac cu ap i cu foc, a a cum iaste togmala<sup>68</sup> .

2. Care om<sup>69</sup> iaste c s torit<sup>70</sup> i nu va mérge la beséric<sup>71</sup>, nice cu cina D(o)mnului <s nu se împ rt easc ><sup>72</sup>; popii s -i dojeneasc i s -i înv é<sup>73</sup>, iar de nu vor<sup>74</sup> asculta, nice la moarte<sup>75</sup> s nu-i cuminece. Tot<sup>76</sup> omul s se<sup>25</sup> cuminice<sup>77</sup> de 4 ori într-un ani<sup>78</sup> .

3. Când chiam cre tinii pe<sup>79</sup> popa la vrun bolnav<sup>80</sup> s -l<sup>81</sup> cuminece i nu vor<sup>74</sup> s ias dup popa din cas , acolo popa s nu <mai><sup>72</sup> mearg .

4. La mor i ca aceia<sup>82</sup>, molitv s nu fac , nici<sup>40</sup> oas lor<sup>83</sup>, nici<sup>40</sup> hainelor, nice vaci sau oi<sup>84</sup> preste mormânt<sup>85</sup> s nu dea, au g ini, iar în laturi pot da. Picioarele dobitoacelor s nu le spéle<sup>86</sup>, nice s le arz cu lumin<sup>87</sup> în frunte. i colac<sup>88</sup> preste groap s nu s dea. Bani<sup>89</sup> în groap s nu s arunce; muierile pe uli e s nu ipe<sup>90</sup> .

5. Cariu nu vor s - (i) îngroape mor ii luna<sup>91</sup> sau miercurea<sup>92</sup>, la aceia popii s nu mearg<sup>93</sup>.

6. Popii s nu fac molitv pre dobitoace.

7. Cariu oameni sau muieri vor face foc<sup>94</sup> în curte la Gioi Mari sau la Blagove tenii i vor pune mas sau<sup>95</sup> pâ(i)n(e) i zic<sup>96</sup> c vin<sup>97</sup> mor ii s se<sup>25</sup> înc lzasc i arunc ap pre paji te<sup>98</sup>, s béie<sup>99</sup> mor ii, pre aceia<sup>100</sup> îi<sup>72</sup> vor da panilor s<sup>101</sup> nu s voru l sa <s mai fac asta><sup>72</sup>.

8. S rb torile dr ce ti, mar i<sup>102</sup> i miercuri<sup>92</sup>, cine va i<ne><sup>103</sup> vr ji, aceia s se<sup>25</sup> dea panilor, s<sup>101</sup> nu s voru l sa <s mai fac asta><sup>72</sup>.

9. Pruncii s nu toace pre p résimi.

10. Cu lopata la Pa ti s nu s bat .

11. În luna<sup>91</sup> de Pa ti în ap s nu s trag .

12. Jocurile<sup>104</sup> de duminica<sup>105</sup> i din s rb tori s se<sup>25</sup> puie jos, ci<sup>106</sup> s mearg la biséric<sup>71</sup>. Iar care nu va iné acéstea<sup>44</sup>, întâiu<sup>107</sup> popi(i)<sup>108</sup> voru fi f r popie, miréni(i)<sup>109</sup> f r de lége<sup>110</sup>, iar al ii<sup>111</sup> s vor<sup>74</sup> da panilor.

VI( )d(i)ca Sava”.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940)*; Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: *Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848)*; Serie: *Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848)*; karton nr. 6, cuprinzând doc. *Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa*: condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie, cu cerneal maro.

EDI II: Tim<otei> Cipariu, *op. cit.*, p. 145-148, text în paleografie chirilic ; M. Gaster, *op. cit.*, p. 217-219, doc. nr. LXX, text în paleografie chirilic (publicat dup Tim<otei> Cipariu, *loc. cit.*).

<sup>1</sup> Titlul documentului lipse te în textul doc. de arhiv i la Cipariu. Completat dup Gaster.

<sup>2</sup> «Anul Domnului» lipse te la Cipariu.

<sup>3</sup> La Cipariu: «Sava».

<sup>4</sup> La Cipariu: «jura ii».

<sup>5</sup> Omis. Completat dup documentul urm tor. La Cipariu: «cu

protopopii, în s bor, în B Igrad».

<sup>6</sup> La Cipariu: «avându».

<sup>7</sup> La Cipariu: «purtându».

<sup>8</sup> Formula «cre tine ti, socotit-am i ne-am odihnit pe aceasta pentru» lipse te la Cipariu.

<sup>9</sup> La Cipariu: «bisericolor».

<sup>10</sup> La Cipariu: «sfîn ie».

<sup>11</sup> La Cipariu: «aceste s mn turi».

<sup>12</sup> La Cipariu: «le-mu».

<sup>13</sup> La Cipariu: «sâmtu».

<sup>14</sup> La Cipariu: «s mn turi».

<sup>15</sup> La Cipariu: «f cutu».

<sup>16</sup> La Cipariu: «luatu».

<sup>17</sup> La Cipariu: «ele».

<sup>18</sup> La Cipariu: «cumu se vede».

<sup>19</sup> La Cipariu: « i acéle

- voru s mna pre scurtu».
- <sup>20</sup> La Cipariu: «Dumnezeu».
- <sup>21</sup> La Cipariu: «se».
- <sup>22</sup> La Cipariu: «rumâne te».
- <sup>23</sup> La Cipariu: «biseric ».
- <sup>24</sup> La Cipariu: «scrise i scoase».
- <sup>25</sup> La Cipariu: «s ».
- <sup>26</sup> La Cipariu: «înve e».
- <sup>27</sup> La Cipariu: «biserica».
- <sup>28</sup> La Cipariu: «porte».
- <sup>29</sup> La Cipariu: «de».
- <sup>30</sup> Omis. La Cipariu: «va da».
- <sup>31</sup> La Cipariu: «popie».
- <sup>32</sup> La Cipariu: «giuca».
- <sup>33</sup> La Cipariu: «îmbla».
- <sup>34</sup> La Cipariu: «betu».
- <sup>35</sup> La Cipariu: «m sc rici».
- <sup>36</sup> La Cipariu: «noapte».
- <sup>37</sup> La Cipariu: «altu».
- <sup>38</sup> La Cipariu: «pocanie».
- <sup>39</sup> La Cipariu: «mainainte».
- <sup>40</sup> La Cipariu: «nice».
- <sup>41</sup> La Cipariu: «nec dere».
- <sup>42</sup> La Cipariu: «Dumnez u».
- <sup>43</sup> La Cipariu: «c s torie».
- <sup>44</sup> La Cipariu: «aceste».
- <sup>45</sup> La Cipariu: «de multu».
- <sup>46</sup> La Cipariu: «datu».
- <sup>47</sup> La Cipariu: «derept».
- <sup>48</sup> La Cipariu: «e indu».
- <sup>49</sup> La Cipariu: «dreg torie».
- <sup>50</sup> La Cipariu: «tr itu».
- <sup>51</sup> La Cipariu: «cuvântulu».
- <sup>52</sup> La Cipariu: «ad ulu».
- <sup>53</sup> Omis. Completat dup Cipariu.
- <sup>54</sup> La Cipariu: «beserecilor».
- <sup>55</sup> La Cipariu: «purtatu».
- <sup>56</sup> La Cipariu: «beserica».
- <sup>57</sup> La Cipariu: «poporenii».
- <sup>58</sup> La Cipariu: « i înc i».
- <sup>59</sup> La Cipariu: «fomee».
- <sup>60</sup> La Cipariu: «a ijdere».
- <sup>61</sup> La Cipariu: «mireni».
- <sup>62</sup> La Cipariu: « inu».
- <sup>63</sup> La Cipariu: «cinstescu».
- <sup>64</sup> La Cipariu: «popi».
- <sup>65</sup> La Cipariu: «venitulu».
- <sup>66</sup> La Cipariu: «u».
- <sup>67</sup> De prisos.
- <sup>68</sup> La Cipariu: «tocmala».
- <sup>69</sup> La Cipariu: «omu».
- <sup>70</sup> La Cipariu: «c s toritu».
- <sup>71</sup> La Cipariu: «beseric ».
- <sup>72</sup> Omis.
- <sup>73</sup> La Cipariu: «înve e».
- <sup>74</sup> La Cipariu: «voru».
- <sup>75</sup> La Cipariu: «morte».
- <sup>76</sup> La Cipariu: «totu».
- <sup>77</sup> La Cipariu: «cuminece».
- <sup>78</sup> La Cipariu: «întru anu».
- <sup>79</sup> La Cipariu: «pre».
- <sup>80</sup> La Cipariu: «la bolnavi».
- <sup>81</sup> La Cipariu: «s -i».
- <sup>82</sup> La Cipariu: «la mor ii casei», dup care s-a pus nota: «Aici se pare a fi r masu ceva afora <afar – n. A.B.> dein punctului alu 4-le».
- <sup>83</sup> La Cipariu: «oaselor».
- <sup>84</sup> La Cipariu: «oi au vaci».
- <sup>85</sup> La Cipariu: «mortu».
- <sup>86</sup> La Cipariu: «spele».
- <sup>87</sup> La Cipariu: «lumina».
- <sup>88</sup> La Cipariu: «colacu».
- <sup>89</sup> La Cipariu: «banu».
- <sup>90</sup> La Cipariu: «muierile s nu ipe pre uli e».
- În acela i timp, la Cipariu, punctul 4 nu este marcat în text, fiind înglobat în punctul 3, care, îns , este editat foarte defectuos.
- <sup>91</sup> La Cipariu: «lune».
- <sup>92</sup> La Cipariu: «miercure».
- <sup>93</sup> La Cipariu: «merg ».
- <sup>94</sup> La Cipariu: «focu».
- <sup>95</sup> La Cipariu: « i».
- <sup>96</sup> La Cipariu: «zicu».
- <sup>97</sup> La Cipariu: «vinu».
- <sup>98</sup> La Cipariu: «paje te».
- <sup>99</sup> La Cipariu: «bee».
- <sup>100</sup> La Cipariu: «acei».
- <sup>101</sup> Gre it pentru « i».
- <sup>102</sup> La Cipariu: «mar e».
- <sup>103</sup> La Cipariu: « inea».
- <sup>104</sup> La Cipariu: «giocurile».
- <sup>105</sup> La Cipariu: «dumineca».
- <sup>106</sup> La Cipariu: «ce».
- <sup>107</sup> La Cipariu: «întâi».
- <sup>108</sup> La Gaster a fost omis termina ia «pii» din cuv. «popi(i)».
- <sup>109</sup> La Cipariu: «mirenii».
- <sup>110</sup> La Cipariu: «lege».
- <sup>111</sup> La Cipariu: «alal i».

## 2

## 1675 f.l. i zi, Alba Iulia

Rânduiala Soborului Mare pentru inerea slujbelor biserice ti în limba român în toate zilele sau m car numai în zilele de duminic , miercuri i vineri; obliga ia clerului de a-l pomeni la liturghii pe principele Ardealului i a mirenilor de a înv a Tat l Nostru, Crezul i cele 10 porunci; pedepsirea preo ilor care vor mai sluji în limba slav i modul în care se vor face numirile preo ilor în parohii.

„V leatu 1675, V d<0>ni<sup>1</sup> cra6l – astea sunt în chirilic DV! Apafi<sup>2</sup> Miha6 <i><sup>3</sup> Vl< >d<i>ca Sava<sup>4</sup>.

Rânduiala S borului Mare, carele s-au f cut în B lgrad.

Vl <di><sup>5</sup>ca Sava cu to i protopopii < rii><sup>6</sup> într-acest<sup>7</sup> s bor<sup>8</sup> s-au <datu><sup>5</sup> înainte câteva îns mn turi<sup>9</sup> i îndemn turi cu care s se<sup>10</sup> dojeneasc <sup>11</sup> i s se<sup>10</sup> înve e protopopii i preo ii<sup>12</sup> care s le dea tuturor cre tinilor înainte s le tie i s le ie.

1. Cuvântul lui D(u)mnezeu<sup>13</sup> cu carele iaste mai de lips cre tinilor i neînv a ilor, ca i cum iaste de lips lumina în vrémea<sup>14</sup> întunéricului<sup>15</sup>, a a<sup>16</sup> i cuvântul<sup>17</sup> lui D(u)mnezeu<sup>13</sup> ca s s vesteasc în limba noastr , rumâne te, <în><sup>3</sup> carele ne-am n scuti<sup>18</sup>, cum<sup>19</sup> s în eleag to i cre tinii, s vas<sup>20</sup> <c><sup>21</sup> în toate s boar le<sup>22</sup> mai dinnainte<sup>23</sup> vréme am<sup>24</sup> dojenit i am<sup>24</sup> porunciti<sup>25</sup>, a a<sup>16</sup> i acum. Iar carii s vor<sup>26</sup> afla f când<sup>27</sup> amintirile<sup>28</sup> cu bir ag<sup>29</sup>, carele s-au dat în condi iile dintâiu<sup>29bis</sup>, într-al i ani s va bint tui.

2. Cinsté<sup>30</sup> <în><sup>21</sup> slujba d(u)mnezeiasc <sup>31</sup> care<sup>32</sup> s face în beséricile<sup>33</sup> cre tine ti, bine iaste în toate zilele s l ud m pre Dumnezeu<sup>13</sup>, s nu s lipseasc <sup>34</sup> bisérica<sup>35</sup> de cuvântul Sfin ii<sup>36</sup> Sale, iar pentru<sup>37</sup> c v zind<sup>38</sup> noi sup rarea i înpresurarea<sup>39</sup> preo ilor<sup>40</sup>, carii nefiind<sup>41</sup> putin s se<sup>10</sup> hr neasc f r de munc i f r de lucru, socotit-au s borul sfânti<sup>42</sup>, pre unde au fost<sup>43</sup> obiciaiul<sup>44</sup>, pe<sup>45</sup> la ora e i pe<sup>45</sup> la bisérici<sup>46</sup>, unde sint<sup>47</sup> mai cu dobând i plat li s d mai bun în toate zilele s ie slujb în biséric <sup>48</sup>, iar celoralal i preo i<sup>49</sup> tuturor<sup>50</sup> depreun le poruncim lâng duminic <sup>51</sup>, miercuri i vineri i când s vor<sup>26</sup> întâmpla<sup>52</sup> s rb tori.

A ijderea<sup>53</sup>, i în posturi s fac slujb în toate zilele, iar de va putea pretutindenea<sup>54</sup> s marg <sup>55</sup> în toate zilele<sup>56</sup> la beséric <sup>48</sup>.

3. Cum am<sup>24</sup> avut<sup>57</sup> i pân acum<sup>58</sup> obiceaiu i porunc cum<sup>59</sup> în toate rug ciunile noastre s facem poman pentru<sup>37</sup> m riia<sup>60</sup> sa craiul, milostivul d(o)mn<sup>61</sup>.

4. Despre rândul s rb torilor, cum le-am<sup>62</sup> dat<sup>63</sup> odat înainte i le-am luat<sup>64</sup> to i protopopii, a a<sup>16</sup> s se<sup>10</sup> ie; iar carii s vor<sup>26</sup> afla f când<sup>27</sup> într-alt chip<sup>65</sup>, s se<sup>10</sup> bint tuiasc<sup>7</sup>.

5. Acéle<sup>66</sup> lucruri carele nu s unescu<sup>67</sup> cu Scri<p><sup>21</sup>tura Sf<ân><sup>6</sup>t i cu togmala<sup>68</sup> beséricii<sup>69</sup> noastre i pân acum am<sup>24</sup> fost<sup>43</sup> poruncit<sup>70</sup> cum<sup>59</sup> s se<sup>10</sup> plevasc i s se<sup>10</sup> puie jos, a a<sup>16</sup> poftim i acum<sup>58</sup>. Iar pre unde s vor<sup>26</sup> afla lucruri de-acéle<sup>71</sup>, bint tui-s -vor cum iaste rânduiala s borului.

6. Care cre tin<sup>72</sup> nu va înv a Tat l Nostru, Credeul<sup>7</sup>, <cele><sup>3</sup> zéce<sup>73</sup> porunci, unii ca aceia<sup>74</sup> vor<sup>26</sup> fi f r legea<sup>75</sup> lui D(u)mnezeu<sup>13</sup>. Iar<sup>76</sup> pentru<sup>37</sup> <ca> s se<sup>10</sup> mai înt reasc i pruncii, nefiind<sup>41</sup> în c al<sup>77</sup> unde s învé e<sup>78</sup>, tot cre tinul s - (i) duc pruncul<sup>79</sup> la beséric<sup>48</sup> i pop<a><sup>6</sup> dup ce va ispr vi slujba <beserecei><sup>21</sup>, s fac tire cum<sup>59</sup> s <s><sup>6</sup> strâng pruncii în biséric<sup>48</sup>, s -i înve e cum<sup>59</sup> iast<e><sup>6</sup> scris mai sus.

7. Popii carii nu s nevoiesc<sup>80</sup> cu rumâniia<sup>81</sup>, ci<sup>82</sup> tot c<u><sup>6</sup>, sirbiia<sup>83</sup>, unii ca aceia i lor<sup>84</sup> facu- i de c tr D(u)mnezeu pedeaps<sup>85</sup> i de c tr poporéni<sup>86</sup> uráciune i s borului sc dere<sup>87</sup>, aceia cu un cuvânti<sup>88</sup> s s opreasc<sup>89</sup> de popie.

8. Tot protopopul s nu primeasc<sup>90</sup> nici<sup>91</sup> un preot<sup>92</sup> în popor<sup>93</sup> pân nu va aduce carte de la protopopul<sup>94</sup> unde au fost<sup>43</sup> mai<sup>95</sup> înainte<sup>96</sup> cum<sup>59</sup> s-au purtat<sup>97</sup>.

9. Nici<sup>91</sup> un pop în popor<sup>93</sup> f r tirea<sup>98</sup> protopopului s nu s togmeasc<sup>99</sup>, iar carele s va togmi<sup>100</sup> f r de<sup>101</sup> tire, s fie oprit<sup>102</sup> din popie”.

<dedesupt, scris de aceea i mân i cu aceea i cerneal >:

„20 de florin i, 3 g leate i o férd l<sup>7</sup> i 5 cupe de grâu, 10 g leate de ov s i 3 férdel<sup>7</sup> i 6 cupe; 4 car de fân i 50 de fun i, 20 de florin i, 3 g leate i o férdel<sup>7</sup> i 5 cupe de grâu”<sup>103</sup>.

Osterreiches Statarchiv, fond (Abteilung) Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940); Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848); Serie: Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848); karton nr. 6, cuprinzând doc. *Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa*: condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie, cu cerneal maro.

EDI II: Tim<otei> Cipariu, *op. cit.*, p. 148-150; M. Gaster, *op. cit.*, p. 219-220, doc. nr. LXXI, text în paleografie chirilic (publicat dup Tim<otei> Cipariu, *loc. cit.*).

- <sup>1</sup> La Cipariu: a fost omis formula «V d<0>ni».
- <sup>2</sup> La Cipariu: «Apahe6».
- <sup>3</sup> Omis.
- <sup>4</sup> În anul 1675, în zilele craiului Apafi Mihaiu i al vl dichii Sava.
- <sup>5</sup> Rupt.
- <sup>6</sup> Rupt. Completat dup Cipariu.
- <sup>7</sup> La Cipariu: «în acestu».
- <sup>8</sup> La Cipariu: «s boru».
- <sup>9</sup> La Cipariu: «s mn turi».
- <sup>10</sup> La Cipariu: «s ».
- <sup>11</sup> La Cipariu: «dojenesc ».
- <sup>12</sup> La Cipariu: «preu ii».
- <sup>13</sup> La Cipariu: «Dumnez u».
- <sup>14</sup> La Cipariu: «vreme».
- <sup>15</sup> La Cipariu: «întunerecului».
- <sup>16</sup> La Cipariu: «a ea».
- <sup>17</sup> La Cipariu: «cuvântulu».
- <sup>18</sup> La Cipariu: «n scut».
- <sup>19</sup> La Cipariu: «ca».
- <sup>20</sup> Gre it pentru «s vaz ». La Cipariu: «s va c ».
- <sup>21</sup> Omis. Completat dup Cipariu.
- <sup>22</sup> La Cipariu: «s boarele».
- <sup>23</sup> La Cipariu: «dinainte».
- <sup>24</sup> La Cipariu: «amu».
- <sup>25</sup> La Cipariu: «poruncit».
- <sup>26</sup> La Cipariu: «voru».
- <sup>27</sup> La Cipariu: «f cându».
- <sup>28</sup> La Cipariu: «amintrile».
- <sup>29</sup> La Cipariu: «bint tuial ».
- <sup>29bis</sup> La Cipariu: «dintâi».
- <sup>30</sup> La Cipariu: «cinste».
- <sup>31</sup> La Cipariu: «dumnez iasc ».
- <sup>32</sup> La Cipariu: «carele».
- <sup>33</sup> La Cipariu: «bisericile».
- <sup>34</sup> La Cipariu: «lipsasc ».
- <sup>35</sup> La Cipariu: «biserica».
- <sup>36</sup> La Cipariu: «Sf(i)n iei».
- <sup>37</sup> La Cipariu: «pintru».
- <sup>38</sup> La Cipariu: «v zându».
- <sup>39</sup> La Cipariu: «împresurarea».
- <sup>40</sup> La Cipariu: «preu ilor».
- <sup>41</sup> La Cipariu: «nefiindu».
- <sup>42</sup> La Cipariu: «s borulu sf(â)ntu».
- <sup>43</sup> La Cipariu: «fostu».
- <sup>44</sup> La Cipariu: «obiceaiulu».
- <sup>45</sup> La Cipariu: «pre».
- <sup>46</sup> La Cipariu: «besereci».
- <sup>47</sup> La Cipariu: «sâmtu».
- <sup>48</sup> La Cipariu: «beseric ».
- <sup>49</sup> La Cipariu: «preu i».
- <sup>50</sup> La Cipariu: «tuturora».
- <sup>51</sup> La Cipariu: «duminec ».
- <sup>52</sup> La Cipariu: «tâmpla».
- <sup>53</sup> La Cipariu: «a ijdere».
- <sup>54</sup> La Cipariu: «pretutindinile».
- <sup>55</sup> La Cipariu: «merg ».
- <sup>56</sup> Formula «în toate zilele» lipse te la Cipariu.
- <sup>57</sup> La Cipariu: «avutu».
- <sup>58</sup> La Cipariu: «acumu».
- <sup>59</sup> La Cipariu: «cumu».
- <sup>60</sup> La Cipariu: «m rie».
- <sup>61</sup> La Cipariu: «domnu».
- <sup>62</sup> La Cipariu: «le-mu».
- <sup>63</sup> La Cipariu: «datu».
- <sup>64</sup> La Cipariu: «odat i înainte, le-(a)u luoatu».
- <sup>65</sup> La Cipariu: «chipu».
- <sup>66</sup> La Cipariu: «acele».
- <sup>67</sup> La Cipariu: «unesc».
- <sup>68</sup> La Cipariu: «tocmala».
- <sup>69</sup> La Cipariu: «beserecei».
- <sup>70</sup> La Cipariu: «poruncitu».
- <sup>71</sup> La Cipariu: «de cele».
- <sup>72</sup> La Cipariu: «cre tinu».
- <sup>73</sup> La Cipariu: «10».
- <sup>74</sup> La Cipariu: «acee».
- <sup>75</sup> La Cipariu: «lege».
- <sup>76</sup> La Cipariu, de aici începe punctul 7. Prin urmare, punctele 7, 8 i 9 au devenit la acest editor punctele 8, 9 i 10.
- <sup>77</sup> La Cipariu: « cul ».
- <sup>78</sup> La Cipariu: «înve e».
- <sup>79</sup> La Cipariu: «pruncii».
- <sup>80</sup> La Cipariu: «nevoiescu».
- <sup>81</sup> La Cipariu: «rumânie».
- <sup>82</sup> La Cipariu: «ce».
- <sup>83</sup> La Cipariu: «sârbie».
- <sup>84</sup> La Cipariu: «loru».
- <sup>85</sup> La Cipariu: «pedeps ».
- <sup>86</sup> La Cipariu: «poporani».
- <sup>87</sup> La Cipariu: «sc deare».
- <sup>88</sup> La Cipariu: «cuvântu».
- <sup>89</sup> La Cipariu: «opre(a)sc ».
- <sup>90</sup> La Cipariu: «prime(a)sc ».
- <sup>91</sup> La Cipariu: «nice».
- <sup>92</sup> La Cipariu: «preutu».
- <sup>93</sup> La Cipariu: «poporu».
- <sup>94</sup> La Cipariu: «protopopu».



<sup>95</sup> Cuvântul «mai» lipse te la Cipariu.	<sup>101</sup> Cuvântul «de» lipse te la Cipariu.	4 car de fân i 50 de fun i, 20 de florin i,
<sup>96</sup> La Cipariu: «nainte».	<sup>102</sup> La Cipariu: «opritu».	3 g leate i o férdeal
<sup>97</sup> La Cipariu: «purtatu».	<sup>103</sup> Textul «20 de florin i, 3 g leate i o férd l i 5 cupe de grâu, 10 g leate de ov s i 3 férdele i 6 cupe;	i 5 cupe de grâu» lipse te la Cipariu, p. 150.
<sup>98</sup> La Cipariu: « tire».		
<sup>99</sup> La Cipariu: «tocme(a)sc ».		
<sup>100</sup> La Cipariu: «tocmi».		

### 3

### 1700 septembrie 4, Alba Iulia

Hot rările Soborului Mare privitoare la participarea protopopilor i a preo ilor la întrunirile viitoarelor soboare; veniturile protopopilor, preo irea diaconilor i numirea popilor pe la biserici; oprirea preo ilor ortodoc i de peste hotar de a sluji în bisericile unite; înfrânarea divor urilor i limitarea hirotoniilor; curmarea c s toriilor fugarilor, a celor înrudi i i a poporenilor din alte enorii; purtarea i îmbr c mintea preo ilor; modul de judecare a pricinilor dintre preo i i mireni; pedepsele preo ilor i mirenilor; impunerea ârcovnicilor la biserici; d rile cuvenite preo ilor de la s teni i ale protopopilor de la preo i; obliga iile s tenilor de a înv a Tat l Nostru, Crezul i cele 10 porunci, dar i de a participa la liturghie, de a lua anafur , de a posti în cele patru posturi i în miercurile i vinerile de peste an, dar i de a se spovedi; desf urarea tipicului bisericesc; organizarea soboarelor eparhiale de c tre protopopi; oprirea preo ilor s mai fumeze; interzicerea înjur turilor la preo i i mireni; obliga ia clerului de avea în biserici icoanele lui Hristos, a Maicii Domnului i a Sfântului Nicolae, potire, od jdii sp late i mai lungi de glezne; preo ii, trebuie s -i pomeneasc la liturghii pe Leopold I (Leopold Ignaz Joseph Balthasar Felician), împ ratul Sfântului Imperiu Roman, arhiduce al Austriei i crai al Ardealului, dar i pe Athanasie, primul mitropolit unit al Transilvaniei; pedepsirea ho ilor i a curvarilor de c tre ofi erii austrieci; oprirea logodnelor f cute f r preo i, dar i a jocurilor pe uli ele satului în zilele de duminic sau de s rb toare.

„Ani(i) D(o)mnului 1700 septemvrie <1><sup>4</sup>.

Într-aceast vreme<sup>2</sup> fiind S bor Mare în Mitropoliia B lg radului<sup>3</sup> de to (i) protopopi(i) ri(i)<sup>4</sup> Ardealului cari<sup>5</sup> sânt rumâni.

Noi, vl( )dica Athanasie am ar tat pofta<sup>6</sup> noastr c tr Sf(â)ntul<sup>7</sup> S bor cu acêste punctumuri<sup>8</sup> i poruncim<sup>9</sup> foarte tare în tot locul – în varmeghii<sup>10</sup>, în scaune, în Par i(u)m – protopopilor, preo ilor < i><sup>11</sup> mirénilor cari sânt rumâni, greci, sârbi, ce sânt aici, în ar <sup>12</sup>, ce s chiiam <sup>13</sup> Transilvanie<sup>14</sup>, pohta vl( )dichi<sup>15</sup>.

1. Când va rândui vl( )dica i cu titori(i) cari<sup>16</sup> vor fi jura (i) lâng vl( )dica, zi de s bor de to (i) protopopi(i) ri(i)<sup>17</sup>, atunci tot protopopul cu doi<sup>18</sup> preo i b trâni s s <sup>19</sup> afle la zioa cea numit a

s borului i s -i dea tot popa de cheltuial <sup>20</sup> doao<sup>18</sup> <...., ce-i><sup>11</sup> duce protopopului; iar care n-ar<sup>21</sup> da, protopopul împreun cu acei 2<sup>22</sup> b trâni s -l trag ; iar <sup>23</sup> protopopul de nu s-ar g sî la zî<sup>24</sup>, s fie lipsit de dreg torie i globit cu as z ci i as <sup>25</sup> de florin i.

2. Diiacii cari<sup>16</sup> vor vrea s s <sup>19</sup> preo asc <sup>26</sup>, întâi<sup>27</sup> s mearg la protopop<sup>28</sup> s - (i) ceai cartea i cu carte de la adev rat duhovnic i s tie Psaltirea de în les i glasurile i toate tainele biséricii<sup>29</sup>; i pân nu va fi la Mitropolie patruz ci<sup>30</sup> de zile, pân atunci vl dica s nu-l preo asc <sup>31</sup> i popor s -i caute protopopul i s aib a da protopopului o piiale<sup>32</sup> de vulpe.

3. Popi(i) cari<sup>5</sup> vin dintr-alte ri s nu s priimeasc pân nu vor aduce carte de la vl( )dica. A ijderea, popi(i) care<sup>16</sup> merg într-alte eparhii<sup>33</sup> s nu s priimeasc pân nu vor avea carte de la protopopul lui, cum c -i om bun i -au pl tit darea. Iar <sup>23</sup> cari<sup>5</sup> protopop nu va face a a, s aib vl dica a-l bir g lui<sup>34</sup> cu 24 de florin i.

4. Protopopi(i) s nu [s ]<sup>35</sup> fac desp r anie<sup>36</sup> afar , în ar sau în eparhii<sup>33</sup>, f r numai când va fi S bor Mare în Belgrad. Iar <sup>23</sup> care ar<sup>37</sup> face, s fie sc zut din toat cinstea lui i s dea i acela bir ag cinci<sup>38</sup> <florin i><sup>11</sup>.

5. Cari<sup>5</sup> popi vor cununa pre cari<sup>16</sup> fug print<r><sup>11</sup>-alte sate, sau poporanul altui pop sau fr ii, unora ca acelora s li s ia preo iia.

6. Cari diiaci vor fost curvari sau furi s nu s poat preo i.

7. Cari miréni s vor duce cu putére<sup>39</sup> pre casa popi(i)<sup>40</sup> sau pe<sup>41</sup> f meile lui sau pre marha lui f r de tirea vl( )dichi(i)<sup>15</sup> sau a protopopului, uni(i) ca aceia s fie f r de lége pân a- (i) da sama; i a cui va fi vina bir agulul S borulu(i) Mare as z ci i as <sup>25</sup> de florin i.

8. Preo i(i) cari n-au plea e<sup>42</sup> sau potcap t sau vor umbla la crâjm <sup>43</sup> sau bé (i) pin<sup>44</sup> târg i nu vor umbla<sup>45</sup> cu haine lungi, unora ca acelora s li s ia preo iia.

9. Când va avea pârl sau lége popa cu vrun<sup>46</sup> mirean de va c uta popa pe mirean s -l caute în fumul lui înaintea bir ului sau a panilor. Iar când va c uta mireanul pe<sup>41</sup> popa, s -l caute înaintea protopopului în fumul<sup>47</sup> sau la vl dica.

10. Care pop va mérge pe<sup>41</sup> poporul altui preot sau îi va sc dea simbria sau îl va pârl la scaunul din afar , acela s s tunz .

11. Satul ce nu va îng dui pre ârcovnici<sup>48</sup> din<sup>49</sup> slujbele satului sau nu va avea ârcovnic, acela sat s fie oprit de lége pân nu vor pune cârznic<sup>50</sup> i s -l îng duiasc din toate cheltuiialele i slujbele satului.

12. Care sat nu va da popi(i)<sup>40</sup> de o cas o claiie de grâu i o f rdel<sup>51</sup> de ov s i doao zile de lucru, acela sat s fie f r de pop , iar<sup>52</sup> popa de<sup>53</sup> va iné lége(a), s s<sup>19</sup> tunz .

13. Care pop nu va face duminecile sau s rb torile de 3 ori slujbe i vinerile i miercurile de 2 ori i pe post în toate zilele<sup>54</sup>, unul ca acela s fie lipsit de preo ie.

14. Popi(i) s fac slujb cât vor putea rumâné te, Evangheliia i povéstea, s în leag<sup>55</sup> cre tini(i). Iar<sup>23</sup> care nu va povesti din P ucenie<sup>56</sup> în toate duminecile<sup>57</sup> i în toate s rb toril(e)<sup>58</sup>, acela pop s s<sup>19</sup> globeasc cu 12 florin i, iar<sup>52</sup> de nu va gândi de bir ag, s fie l p dat din<sup>49</sup> preo ie.

15. Care oameni nu vor méрге duminecile i în s rb tori la biséric i la liturghie i vor fi s n to (i) sau acas , pre uni(i) ca aceia popa cu bir ul i cu jura i(i) întâi s -l bir g luiasc<sup>59</sup> un<sup>60</sup> florint<sup>61</sup>; de nu va veni i a doao<sup>18</sup> oar , s -l bir g luiasc<sup>59</sup> trei<sup>62</sup> florin i; de<sup>63</sup> nu va veni i a treia<sup>62</sup> oar , atunci s fie l p dat de la biséric ca un p gân, cât nici la moarte, nici la îngrop ciunea lor pop<sup>64</sup> s nu mearg . A ijderea, i cari nu iau nafur<sup>65</sup> i cari<sup>16</sup> nu s ispoveduiesc i cari<sup>16</sup> nu vor ti Tat l Nostru i Credeu(l) i<sup>66</sup> poruncile<sup>67</sup>, fie b trân, fie tân r, a a s pa i aceia.

16. Cari<sup>16</sup> popi sânt cu a doaoa<sup>18</sup> c s torie, nici într-un chip s nu slujasc liturghie, iar<sup>23</sup> de<sup>63</sup> s-ar<sup>68</sup> g sî<sup>69</sup> <slujind><sup>11</sup>, s s<sup>19</sup> tunz de tot, s fie mirean.

17. Care pop va boteza f r<sup>70</sup> de mir s s lipsasc de preo ie.

18. S rb torile s s<sup>19</sup> ie care sânt îns mnate la Ceaslov cu slove ro ii i au polileu i Evanghelie, acele(a) s s ie. Iar cari<sup>5</sup> vor inea într-alt chip s s bir g luiasc<sup>59</sup> cu 12 florin i.

19. Care protopop(i) vor face<sup>71</sup> s bor de eparhie i care pop nu va veni la s bor<sup>71</sup>, protopopul cu acei<sup>72</sup> doi popi b trâni i cu s borul<sup>73</sup> s -i bir g luiasc<sup>59</sup> 6 florin i, f r<sup>70</sup> numai când s-ar<sup>68</sup> întâmpla s fie betégi.

20. Care logodn s va face f r de pop , aceia s nu s cunune pân nu vor da în tirea<sup>74</sup> protopopului sau vl( )dichi(i)<sup>15</sup>.

21. Care oameni nu vor iné celé<sup>75</sup> patru<sup>76</sup> posturi sau<sup>63</sup> nu vor posti cum s cade, vinerile i miercurile, în post de pé te, aceia s fie lipsi (i) de la biséric pân nu- (i) vor cére iert ciune de la popu<sup>64</sup> i de la popor.

22. Cari<sup>16</sup> preo i sânt adev ra (i) i vor trage t bac, m car în ce féliu de chip, s s bir g luiasc<sup>59</sup> <cu><sup>77</sup> 12 flor(in i)<sup>78</sup>.

23. Care pop sau minean va sudui de suflet sau de lége, acela s s lipsasc de preo ie i mireanul l p dat ca un p gân.

24. În care biseric nu va fi icoana lui H(risto)s i a Preacesti(i)<sup>79</sup> i a lui Sfeti Nicolae, s s globeasc popa cu 12 florin i i satul cu doaoz ci i patru<sup>80</sup> de florin (i).

25. La care pop<sup>81</sup> s vor g sî<sup>69</sup> od jdi(i)le bisérice ti<sup>29</sup> nesp late sau mai scurte de glezne sau potirele i altele grozave, s s bir g luiasc<sup>59</sup> cu 24 de florin i.

26. Cari popi nu vor pomeni pre în l atul împ rat Ignatius<sup>82</sup> i pre coronatul craiul nostru Iosiv<sup>83</sup> Leopold i pre vl( )dica Ardealului, acelora li s va lua darul preo ii<sup>84</sup>.

27. În care eparhie<sup>85</sup> sau sat s vor afla oameni r i, ho i, curvari sau alte lucruri f când, pre uni(i) ca aceia s -i dea în mânil tisturilor s -i bir g luiasc<sup>59</sup>; ci<sup>86</sup> pân nu s vor împ ca cu bisérica, pân atunci s nu-i priimeasc , ci s fie l p da (i).

28. În care sat s vor<sup>87</sup> face duminecile sau în s rb tori jocuri cum s trag pe<sup>41</sup> uli sau într-alt chip, acela sat s s bir g luiasc<sup>59</sup> cu 12 florin i.

Iar<sup>52</sup> acéstea am îng duit: protopopi(i) s fac desp r nii<sup>36</sup> cu tirea vl( )dichi(i)<sup>15</sup>, diiaci s s preo asc cari<sup>16</sup> vor fi vrédnici<sup>88</sup> i înv a i<sup>89</sup>.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940)*; Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: *Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848)*; Serie: *Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848)*; karton nr. 6, cuprinzând doc. *Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa*: condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie, cu cerneal maro.

EDI II: Petru Maior, *op. cit.*, p. 355-359 i 360, text în paleografie chirilic ; A<ugust> T<reboniu> L<aurian>, *op. cit.*, p. 312-316 i 317, text în paleografie chirilic de tranzi ie (publicat dup Petru Maior, *loc. cit.*, îns fonetica textului este diferit , fiind determinat de noua ortografie adoptat de editor. Cu acest prilej, August Treboniu Laurian parafrazeaz dup Petru Maior inclusiv comentariul de la p. 316-317, situat între punctul 28 i fraza «iar acéstea am îng duit: protopopi(i) s fac desp r nii cu tirea vl( )dichi(i). Diiaci s s preo asc cari vor fi vrédnici i înv a i»); Teodor V. P c tian, *Cartea de Aur sau luptele politice-na ionale ale românilor de sub coroana ungar* , vol. I, edi ia a II-a, Sibiu, Tipografia Iosif Marshall, 1904, p. 46-49, text în grafie modern .

- <sup>1</sup> Omis. Completat dup  
Maior, August  
Treboniu Laurian i  
Teodor V. P c tian.
- <sup>2</sup> La Maior: «vream».
- <sup>3</sup> A a în text. La Maior:  
«Belgradului».
- <sup>4</sup> La Maior: « rei».
- <sup>5</sup> La Maior: «care».
- <sup>6</sup> La Maior: «pohta».
- <sup>7</sup> La Maior: «svântul».
- <sup>8</sup> La Maior: «puncturi».
- <sup>9</sup> La Maior: «por ncim».
- <sup>10</sup> La Maior:  
«varmedghii».
- <sup>11</sup> Omis.
- <sup>12</sup> La Maior: « ara».
- <sup>13</sup> La Maior «chiam ».
- <sup>14</sup> La Maior:  
«Tranjilvanie».
- <sup>15</sup> La Maior: «vl dic i».
- <sup>16</sup> La Maior: «carii».
- <sup>17</sup> La Maior: « rei».
- <sup>18</sup> La Maior: «2».
- <sup>19</sup> La Maior: «se».
- <sup>20</sup> La Maior:  
«chieltuial ».
- <sup>21</sup> La Maior: «n-are».
- <sup>22</sup> La Maior: «doi».
- <sup>23</sup> La Maior: «iar».
- <sup>24</sup> La Maior: «s nu  
s-are g si la zi».
- <sup>25</sup> La Maior: «66».
- <sup>26</sup> La Maior:  
«preo easc ».
- <sup>27</sup> La Maior: «înainte».
- <sup>28</sup> La Maior:  
«protopopu».
- <sup>29</sup> La Maior: «besearicii».
- <sup>30</sup> La Maior: «40».
- <sup>31</sup> La Maior:  
«preo easc ».
- <sup>32</sup> La Maior: «piele».
- <sup>33</sup> La Maior: «eparfii».
- <sup>34</sup> La Maior: «bir ugui».
- <sup>35</sup> De prisos.
- <sup>36</sup> La Maior:  
«desp r enii».
- <sup>37</sup> La Maior: «are».
- <sup>38</sup> La Maior: «cinci» a  
fost omis.
- <sup>39</sup> La Maior: «putére».
- <sup>40</sup> La Maior: «popei».
- <sup>41</sup> La Maior: «pre».
- <sup>42</sup> La Maior: «Plea ».
- <sup>43</sup> La Maior: «cârcim ».
- <sup>44</sup> La Maior: «prin».
- <sup>45</sup> La Maior: «îmbla».
- <sup>46</sup> La Maior: «un».
- <sup>47</sup> La Maior: «fum».
- <sup>48</sup> La Maior: « ârcovnic».
- <sup>49</sup> La Maior: «de».
- <sup>50</sup> La Maior: «crâsnic».
- <sup>51</sup> La Maior: «f rdil ».
- <sup>52</sup> La Maior: «iar ».
- <sup>53</sup> La Maior: «de-i».
- <sup>54</sup> La Maior: «zile».
- <sup>55</sup> La Maior: «în eleag ».
- <sup>56</sup> La Maior: «poucenie».
- <sup>57</sup> La Maior: «dumineci».
- <sup>58</sup> La Maior: «s rb tori».
- <sup>59</sup> La Maior:  
«bir luguiasc ».
- <sup>60</sup> La Maior: «1».
- <sup>61</sup> La Maior: «frorint».
- <sup>62</sup> La Maior: «3».
- <sup>63</sup> La Maior: «s ».
- <sup>64</sup> La Maior: «popa».
- <sup>65</sup> La Maior: «nafor ».
- <sup>66</sup> La Maior: « i» este  
omis.
- <sup>67</sup> La Maior: «por ncile».
- <sup>68</sup> La Maior: «s-are».
- <sup>69</sup> La Maior: «g si».
- <sup>70</sup> La Maior: «f r».
- <sup>71</sup> La Maior: «sobor».
- <sup>72</sup> La Maior: «cei».
- <sup>73</sup> La Maior: «soborul».
- <sup>74</sup> La Maior: « tire».
- <sup>75</sup> La Maior: «céle».
- <sup>76</sup> La Maior: «4».
- <sup>77</sup> Omis. Completat dup  
Maior.  
<sup>78</sup> «Flor(in i)» scris de  
aceea i mân , cu  
aceea i cerneal , dar  
cu caractere  
latine ti.  
<sup>79</sup> La Maior:  
«Preacistei».
- <sup>80</sup> La Maior: «24».
- <sup>81</sup> La Maior: «popi».
- <sup>82</sup> «Ignatius» scris de  
aceea i mân , cu  
aceea i cerneal , dar  
cu caractere  
latine ti. La Maior:  
«Igna iu ».
- <sup>83</sup> La Maior: «Iosif».
- <sup>84</sup> La Maior: «preo iei».
- <sup>85</sup> La Maior: «eparfie».
- <sup>86</sup> La Maior: « i».
- <sup>87</sup> La Maior: «va».
- <sup>88</sup> La Maior: «vr dnici».
- <sup>89</sup> Fraza «Iar acestea am  
îng duit:  
protopopi(i) s fac  
desp r nii cu tirea  
vl( )dichi(i). Diiaci  
s s preo asc cari  
vor fi vrédnici i  
înv a i» urmeaz la  
Maior dup un  
comentariu  
explicativ (p. 360),  
iar la Laurian (p.  
317) dup o  
parafrazare a  
comentariului lui  
Maior. În schimb, la  
P c tian aceast  
explica ie este  
rezumat doar într-o  
fraz (p. 49). Toate  
explica iile amintite  
constat c  
Mitropolitul  
Atanasie a

întâmpinat o	permi ând	Sinodului, i s accepte
opozi ie sever fa	protopopilor s	preo irea diaconilor
de punctele 2 i 4	judece pricinile de	vrednici i înv a i.
ale hot rârii	divor oricând, nu	
Sinodului, a a încât	numai pe vremea	
a trebuit s revin ,		

## 4

## 1711 octombrie 25, Alba Iulia

Porunca Mitropolitului Athanasie c tre protopopii, preo ii i mireni greco-catolici privitoare la desf urarea botezurilor, liturghiei, spovedaniei i împ rt aniei; înv area de c tre mireni a rug ciunilor «Tat l Nostru» i «Crezul», precum i a celor zece porunci sub pedeapsa îngrop rii lor f r serviciu religios i departe de biseric ; oprirea divor urilor, a botezurilor f r mir i a leg turilor cu clerul ortodox din ara Româneasc , Moldova i Serbia.

„Noi Athanasie, din mila lui D(u)mnez u  
i a Scaunului Apostolicesc arhiepiscop i proci.

Aceasta poruncim molitvelor voastre cinsti (i) protopop(i), preo i i miréni, dup cuvântul D(o)mnului H(risto)s i dup a Sf(i)n ilor Apostoli i dup Pravila Sf(i)n ilor ote (i), céle ce-s a ezate i întemeiate de l(a) st pânul H(risto)s, adec céle apte taine a sf(i)ntei beséricii noastre foarte tare i nemutate s le ine (i).

i întâi, botezul s nu s mai lungeasc , ci de a opta zi înainte s fie botezat pruncul cumu-i obiceiul Sf(i)ntei Bisérici, s nu cumva s s întâmple s moar nebotezat.

În toate duminicile i s rb torile céle cinstite, preotul s fac sf(â)nta liturghie i oameni(i), cu mari, cu mici, s s g sasc la biséric la vrémea slujbei ace tii sf(i)nte liturghii.

A ijderea, i în toate duminicile i s rb torile s fac preotul c zanie totdeauna.

Tot omul, cu mare, cu mic, de apte ani înainte, s s ispoveduiasc în tot postul, dup porunca sfintei bisérici i fiind grijit cu sf(â)nta ispovedanie s s cuminece; iar la negrijnic<sup>1</sup> într-acesta chip s nu s dea nicidecum sfânta cuminec tur .

B trâni(i) i tineri(i) s tie de rost Tat l Nostru, Credeu(l)<sup>1</sup> i zéce porunci a lui D(u)mnez u. Iar care n-ar vrea s fac dup porunca noastr i i s-ar întâmpla lui moarte, unul ca acela s nu s îngroape pe

lâng biseric , unde s îngroap al i cre tin(i) pravoslavnici, ci s s îngroape dinnafar <sup>1</sup> de beseric , nice pop s nu-i slujasc , c nu-i destoinic de vrème ce însu (i) s leap d de rânduiala D(o)mnului nostru, a lui I(isu)s H(risto)s.

i mai poruncim tuturor foarte tare desp r nie întru c s torie s nu s fac mai mult nic iri nici într-un chip. i de s-au i f cut, s s îndirépte la loc. i unde va fi una ca acéia, s s adune aici în s bor la B lgrad, înaintea noastr , i vom socoti cu to i(i). Iar cari protopop ar face vro desp r nie s tie c necum protopop, ci nice pop mai mult nu va fi i toate bucatele i s vor lua.

Popi(i) cari <sânt><sup>2</sup> cu a doao muiaré nice la liturghie, nice la ispovedanie s nu îndr zneasc , nice la alte slujbe preo e ti s nu s întinz f r la cântare. A ijderea, i care de acum înainte s vor însura a doa<sup>1</sup> oar , nice cum s nu mai slujasc nice o tain , ci s fie lipsit de toate trebile preo ti i s va i globi cu as z ci i as de florin i.

Cari diiaci s vor duce într-alte ri de s vor preo i la al i arhieriei, uni(i) ca aceia s fie lipsi (i) de toate céle preo ti i de bucatele lor.

Noi, dup porunca D(o)mnului H(risto)s i dup Pravila Sf(i)n ilor Apostoli i a Sf(i)ntelor S boar i a Sf(i)n ilor P rin i poruncim tuturor foarte tare céle ce-s oprite i legate de D(o)mnul H(risto)s i de Besérica Lui i de Sf(i)n i(i) Apostoli s le ine (i). Iar care ar face într-alt chip, s tie c nu mul (i) s vor mira de petróccerea acelora care vor mai bine asculta de poruncile noastre.

Scris în B lgrad, luna lui octomvrie 25 de zile, 1711.

Isc litu-s-au în anul D(o)mnului 1712, luna lui ianuarie, 4 zile.

Mf...<sup>3</sup> d(a)scal <m.p.>”.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940); Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848); Serie: Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848); karton nr. 6, cuprinzând doc. Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa: condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie, cu cerneal maro.*

<sup>1</sup> A a în text.

<sup>2</sup> Omis.

<sup>3</sup> Semn tura copistului indescifrabil .

## 5

<Dup 1725, februarie 26><sup>1</sup>, Sâmb ta de Jos

Scrisoarea mitropolitului Ioan Giurgiu Patachi c tre protopopul Miclo de la Voila, prin care îi cere s fac sobor de eparhie i s aduc la cuno tin a preo ilor i mirenilor din eparhia sa hot râile Soborului Mare al Bisericii Greco-Catolice din Transilvania privitoare la: numirea unui proparator pentru ap rarea enoria ilor pedepsi i abuziv, dezicerea de preo ii ortodoc i hirotoni i peste hotar care n-au aderat la Unire i alungarea din ar a c lug rilor ortodoc i, interzicerea c r ii *Înv tur Bisericeasc de cële apte Taine*, tip rit la Râmnic, r spopirea preo ilor be vi i a celor care suduiesc i blesteam , îmbr c mintea preo ilor, desf urarea liturghiei, obligativitatea mirenilor de a merge la liturghie i a s spovedi, p strarea cuminec turii i împ rt irea credincio ilor, interzicerea împ rt irii cu muguri sau alte ierburi, înerea celor patru posturi i interzicerea divor urilor. Totodat , protopopului i se mai cere s se îngrijeasc de strângerea d jdiilor vl dice ti i a talerului logof tului, dar i s întocmeasc un catastih cu to i preo ii din eparhia sa ce sunt hirotoni i în alte ri i nu au blagoslovenia Mitropolitului greco-catolic din Transilvania.

„De la H(risto)s bun s n tate î (i)<sup>2</sup> poftim i de la noi blagoslovenie î (i)<sup>2</sup> tritem fr ii tale, cinstite protopoape Miclo <sup>3</sup> de la Voila.

Într-acéste zile mai denainte strângându-s <sup>4</sup> câ va ci<nsti i><sup>5</sup> fra (i): protopopi, jura (i) împreun <sup>6</sup> i cu al i preo i în lep i<sup>7</sup>, f când<sup>8</sup> s bor<sup>9</sup>, socotir i ispr vir ni te punctumuri<sup>10</sup> pentru multe Socotéle ale S borului Mare, care iat i fr ii tale le tritem în scrisoare. Pentru aceia, cum vei priimi fr iia ta aceast scrisoare, dé<sup>11</sup> una s strângi s bor<sup>9</sup> deplin i poruncile acéstea<sup>12</sup> foarte pe am runtu(l) s le ar (i) i s le dai a în lége<sup>13</sup> tuturor preo ilor; iar popi(i) în toate satele, la to (i) oameni(i), ca de acum înainte s ie i s <sup>14</sup> plineasc acéstea<sup>12</sup> toate supt<sup>15</sup> acéle gloabe i pedépse oricarele<sup>16</sup> s vor afla scrise în lontru<sup>17</sup>.

F r <sup>18</sup> de acést<sup>19</sup> porunci<sup>20</sup> ale S borului, s aib( )<sup>21</sup> grije fr iia ta cum d jdile vl dice ti pân la Sf(â)ntul<sup>22</sup> Gheorghie s s <sup>4</sup> strâng împreun cu talerul logof tului i atunci în lontru<sup>17</sup>, s s aduc venitul fr ii tale, pe cum au fost<sup>23</sup> obiceaiul<sup>24</sup> în zilele altor vl( )dici r p usa (i), po i le cére fr iia ta.

Apoi, v(e)i avea grije fr iia ta de vei pune în catastih<sup>25</sup> to (i) popi(i) cari s-au hirotonit într-alte<sup>26</sup> ri i pâr <sup>27</sup> acum n-au venit la noi s - (i) ia blagoslovenie, nici<sup>28</sup> de la noi n-au p ucenii, de ace tea<sup>29</sup> câ (i) sânt în eparhiia fr ii tale s <sup>30</sup> putem ti”.



<urmeaz ca anex la această scrisoare:>

„Socotélele S borului Mare.

Anul 1725, luna lui februarie<sup>31</sup> <zile><sup>32</sup> 26, Socotélele S borului Mare. Întâi<sup>33</sup>, pentru rânduiala<sup>34</sup> <diacilor><sup>32</sup> celor împ r te ti cari s vor scoate s v l tuiasc pentru treaba nevoilor clirosului. A ijderea<sup>35</sup>, pentru procreatorul împreun i plata lui.

1. Având<sup>36</sup> S borul Mare în multe locuri nevoie, sup r ri i pedépse mari, pentru care m car c s j luiesc<sup>37</sup> pe la dreg tori(i) cei din[n]<sup>38</sup> afar<sup>39</sup>, mai de multe ori au acela r spus<sup>40</sup> s caute ce-i pedepsi (i) cu légea<sup>41</sup> pe cea<sup>42</sup> care le fac nevoia<sup>43</sup>. Pentru<sup>44</sup> acéia, am socotit s numiim<sup>45</sup> pe sama S borului Mare un procreator, carele s poarte de grije tuturor câ (i) or avea nevoie. i de tocmea<la><sup>32</sup> lui, s-au rugat S borul M rii Sale D(o)mnului s -l numeasc<sup>46</sup> i pe ce s va <putea><sup>32</sup> tocmi M rii Sa cu dânsul<sup>47</sup>, dup acéia s va face véste pe la to (i) protopopi(i).

2. Pentru popi(i) care s-au preo it într-alte ri streine, în aleanul poruncilor<sup>48</sup> Pravili(i)<sup>49</sup>, precum<sup>50</sup> spune la canoanele Sf(i)n ilor Apostoli list(u) 436, într-acesta chip nu s cade a hirotoni peste<sup>51</sup> hotar. Iar de va face f r tirea<sup>52</sup> episcopului a cui iaste<sup>53</sup> eparhiia, <acela><sup>32</sup> s fie nehirotonit cu cela ce au hirotonit. i iar tâlcuia te a a: nu-i volnic vreunul din<sup>11</sup> episcopi s hirotoneasc pre cineva, afar de hotar le eparhii lui. Iar cine va face aceasta f r de tirea episcopului a c ruia iaste<sup>53</sup> eparhiia, s i s ia darul i lui i celuia ce l-au hirotonit pre<sup>54</sup> el. Deci<sup>55</sup>, pentru<sup>44</sup> uni(i) ca ace tea<sup>56</sup>, dac nici<sup>28</sup> pe urm n-au venit s - (i) ia blagoslovenie de la arhiereul s u i al nostru, ci s-au l p dat de s bor, având<sup>36</sup> vréme destul s - (i) ia blagoslovenie<sup>57</sup>, pentru<sup>44</sup> acéia S borul<sup>9</sup> Mare înc s lap d de dâni(i)<sup>58</sup>, s fac de aici încolo ce vor ti, c S borul de grije mai mult<sup>59</sup> nu le va mai<sup>60</sup> purta nici<sup>28</sup> la o nevoi(e)<sup>61</sup>.

3. Pentru ni te<sup>62</sup> c lug ri cari s afl p<sup>54</sup> la unele m n stiri de nici<sup>63</sup> s tiu<sup>64</sup> sânt<sup>65</sup> preo (i) adev ra (i) i au slobozenie a sluji sf(i)ntele taine biserice ti<sup>66</sup> au ba i blagoslovenie de unde s cuvine luat-au au<sup>67</sup> n-au luat; i t tu i<sup>68</sup>, umbl<sup>69</sup>, celuind<sup>70</sup> oameni(i), de (i) las mul i pe popi(i) de sat cei adev ra (i) i merg<sup>71</sup> la ni te<sup>62</sup> c lug ri ca aceia<sup>3</sup> s le slujasc liturghie i alte slujbe biserice ti<sup>66</sup>. De această tocmeal înc fu socoteala s borului a a cum unii c lug ri f r de isprav ca aceia<sup>72</sup> s ias din ar i s n-aib a dea<sup>73</sup> pe la

m n stiri nicidecum<sup>74</sup>; iar mireanul carele va i<sup>75</sup> cuteza duce j rtva la vreun c lug r am gitor<sup>76</sup> ca acela, l sându- (i) preotul de sat cel vrédnic, omului acelui(a) nici<sup>28</sup> la o treab a lui s nu-i slujasc popa mai mult.

4. Iar pentru ni te<sup>62</sup> c rului<sup>77</sup> carele au ie it<sup>78</sup> acuma de curând<sup>79</sup> din ara Rumâneasc , din Râmnic, i s chiam<sup>80</sup> înv tur Bisericeasc<sup>81</sup> de céle apte<sup>82</sup> Taine, înc socoti S borul c ori<sup>83</sup> unde s vor g si<sup>84</sup> în Ardeal<sup>85</sup>, fie la mirean<sup>86</sup>, fie la pop , de la to (i) s s ia i s nu fie slobod a iné nim rui, c au înv turi multe ca acélea<sup>87</sup> carele sânt<sup>88</sup> în aleanul legi(i) cre tine ti<sup>89</sup> i a Sf(i)ntelor S boar , pe cum s véde numai de acolo unde zice c s sf(i)n é te agne ul cu acéste cuvinte, adec : «F pânea<sup>90</sup> aceasta cinstit trupul Hristosului T u i proci», m car c toat Sf(â)nta Scriptur , Cluciul, Liturghia i alte c r i ale legi(i)<sup>91</sup> pravoslavnice grece ti<sup>92</sup> a a ne arat i ne spun<sup>93</sup> c nu cu acélea<sup>87</sup>, ci cu acéste cuvinte <s ><sup>32</sup> sf(i)n e te<sup>94</sup>: «Lua (i), mânca (i), acesta<sup>95</sup> iaste<sup>53</sup> trupul meu<sup>96</sup>, al le<gii celei noi><sup>97</sup>» i potirul: «Iar( ) bé (i) dintr-acesta to (i) i proci». Drept<sup>98</sup> acéia<sup>3</sup>, s opresc<sup>99</sup> acéle c rticéle c au tocméle împotriva<sup>100</sup> înv turilor cestor<sup>101</sup> adev rate i proci.

5. i pentru<sup>44</sup> popi(i) care merg<sup>71</sup> la crâjm<sup>102</sup> i suduiesc<sup>103</sup>, i<sup>104</sup> blastem<sup>105</sup> au gr iesc<sup>106</sup> cuvinte de hul , precum<sup>50</sup> nu s<sup>4</sup> cade, popilor înc socoti ca s s dea porunc<sup>107</sup> în<sup>108</sup> toate eparhiile i s opreasc to (i) protopopi(i) pre<sup>54</sup> preo i(i) lor<sup>109</sup>, cum de acum<sup>110</sup> înainte<sup>111</sup> s nu cutéze a face nice unele<sup>112</sup> ca acéle, iar vare<sup>113</sup> cine va gre i într-unele<sup>114</sup> ca acéstea<sup>19</sup>, s<sup>115</sup> aib protopopul a-l globi<sup>116</sup> sufleté te precum va socoti<sup>117</sup> dup greutatea<sup>118</sup> p catului. Iar de s va oblici c nu l-au globit, ci l-au iertat<sup>119</sup> f r de oc , atunci el, protopopul, sângur s fie globit cu gloaba S borului Mare: as z ci i as<sup>120</sup> de florin i. i s umble popi(i) <mai><sup>97</sup> ales în sf(â)nta beséric<sup>121</sup> cu chitiia<sup>122</sup>, iar nu cu c ciul<sup>123</sup> sau cu cum nacul<sup>124</sup>. Hainele înc s fie lungi, pope ti, adec te port<sup>125</sup> s aib ca acela<sup>126</sup> cu carele s s cunoasc de al i oameni miréni i s s deschilineasc .

6. A a socoti i de sf(â)nta slujb , adec de liturghie, cum s fie dator(i) preo i(i) în toate duminecile i s rb tori<le><sup>97</sup> mari a face liturghie pe la toate biséricile<sup>127</sup>, unde sânt popi mai mul i, pe rând<sup>128</sup>: unul într-o duminec , altul într-alta<sup>129</sup>. Iar miréni(i) înc s mearg<sup>130</sup> totdeauna<sup>131</sup> la sf(â)nta liturghie în toate duminecile<sup>132</sup> i s rb tori<le><sup>97</sup> mari. i cari nu vor méрге, s fie pedepsi (i) întâi<sup>33</sup> cu trei lope (i); a doa<sup>133</sup> oar cu as<sup>134</sup> peste acéstea<sup>119</sup>, <adic ><sup>97</sup>, peste tot<sup>135</sup>, <cu nou

lope i><sup>97</sup>. Pe la Sf(i)nte Pa ti tot omul mai mare de eapte<sup>82</sup> ani s s ispoveduiasc i s s cuminece, iar varecarele<sup>136</sup> nu va face porunca<sup>137</sup> aceasta, dac i s va întâmpla<sup>138</sup> unuia ca aceuia moarte, preotul nice s -l prohodeasc<sup>139</sup>, nice s -l îngroape în intirim. Pentru<sup>44</sup> acéstea<sup>19</sup> toate vez(i) în Pravil cum zice list(u) 629, cap. 807<sup>140</sup> c s cade s se<sup>141</sup> p zasc Bisérica<sup>142</sup> i de preo i i de miréni.

7. Preo i(i) sf(â)nta cuminec tur , supt<sup>15</sup> gloab de 12 florin i, s nu <o><sup>32</sup> cutéze iné în casa lor, ci cu bun socotél în r clu frumoas , curat , pus<sup>143</sup> iar<sup>144</sup> în seculior<sup>145</sup> de jelgi<sup>146</sup> sau de pânz curat , în biséric<sup>121</sup> s o ie i de acolo s o ia când<sup>147</sup> va<sup>148</sup> méрге la bolnavi i iar (i)<sup>144</sup> s o duc în loc înapoi de unde o au<sup>149</sup> luat, cu cinste s o puie<sup>150</sup>. Iar unde s vor g si<sup>84</sup> preo i ca aceia cari<sup>151</sup> nu vor<sup>152</sup> asculta de porunca<sup>137</sup> aceasta, <tot><sup>97</sup> deauna s -l globeasc protopopul cumu-i scris mai sus i cu bani(i) aceia s fac <în besérec ><sup>32</sup> loc iscusit i vrédnic ca acela unde s se ie sf(â)nta cuminec tur<sup>153</sup> în toat vremea.

8. Bolnavi(i) sau betégi(i) cei de moarte, nicicum<sup>74</sup> popi(i) s nu-i cuminece f r de ispovedanie pe cei ce pot gr i<sup>154</sup>, iar c rora li s va lega graiul, pentru<sup>44</sup> uni(i) ca<sup>155</sup> aceia s învé e protopopi(i) pre<sup>54</sup> preo i ce<sup>156</sup> s fac cu uni(i) ca aceia i cum s -i<sup>157</sup> dezléге<sup>158</sup> au s nu-i dezléге<sup>158</sup>.

9. Care om nu <s ><sup>32</sup> va ispovedui pân la Pa ti, adec în Sept mâna<sup>159</sup> Mare, i nu se<sup>141</sup> va pricestui, aceuia nicidecum<sup>74</sup> s nu i s déie<sup>160</sup> pasc<sup>161</sup>.

10. Aflându-s uni(i) ca aceia<sup>72</sup> cari<sup>162</sup> în loc de pa ti iau<sup>163</sup> de m nânc mugur sau alte eiarbi<sup>164</sup> i s lap d de obicéiul i de porunca<sup>137</sup> Biséricii<sup>165</sup>, de aceia<sup>72</sup> s lap d i Bisérica<sup>166</sup> oare pân când<sup>147</sup> nu s vor poc i i nu s vor întoarce cu umilin i cu ascultare c tr Beséric<sup>121</sup>.

11. Preo i(i) înc s fie datori pe la S pt mâna Mare a s<sup>4</sup> ispovedui în tot anul. Iar carele s va g si<sup>84</sup> dup Pa ti neispoveduit, întâi<sup>33</sup> s se globeasc<sup>167</sup> cu 12 florin i, a doa<sup>133</sup> oar cu 24, a triia<sup>168</sup> oar s i<sup>169</sup> s ia darul. Protopopi(i) pentru<sup>44</sup> una ca aceasta întâi<sup>33</sup> cu 24 de florin i s s<sup>4</sup> globeasc , apoi cu 66, a treia<sup>168</sup> oar s fie lipsi i de dereg torie<sup>170</sup>.

12. Posturile tuspatri ce sânt într-un an<sup>171</sup> dup obiceaiul<sup>3</sup> Sf(i)ntei Biséricii<sup>172</sup> noastre s se<sup>141</sup> ie cu socoteal bun ca i pân acum de to (i) oameni(i). Iar de s va întâmpla<sup>138</sup> s fie cineva foarte lipsit, unul ca acela<sup>126</sup> s - (i) afle duhovnicul numai în vréme de lips mare.

13. Peste<sup>173</sup> lucrul desp r nii<sup>174</sup>, caut în Pravil de vez(i)<sup>175</sup> cum spune Sf(ântul) S bor de la Carthagen(a), glava 100, unde a a gr ia te<sup>176</sup>: «Cine s va<sup>148</sup> desp r i de împreunare, de nu s vor împ ca, ei s fie a a; iar de nu, s s îndémne c tr poc ianie<sup>177</sup>». Tâl<cul><sup>178</sup> pl cu S borului acestuaia, dup a Evangheli<ei>i i Apostolului înv tur, <ca><sup>97</sup> s nu- (i) despar ne tine muiarea<sup>179</sup> i s o scoa pentru fiece. Iar de s va tâmpla di<sup>11</sup> în b rbat sau din muiare<sup>180</sup> s se<sup>141</sup> dezlége<sup>158</sup> împreunarea<sup>181</sup> i nu vor vrea<sup>182</sup> s s împace i s se<sup>141</sup> împreune iar, s fie a a l sa (i) i desp r i (i) i s nu s mai ating de alt nunt, dup cuvântul D(o)mnului, c cine zice: «Va lua l sata<sup>183</sup>, acela<sup>126</sup> precurvé te, iar de s va împreuna b rbatul al ii f mei sau muiarea<sup>180</sup> altui b rbat, atunci c tr poc ianie<sup>177</sup> s se<sup>141</sup> aduc < i s li s dea><sup>32</sup> canon ca i precurvarilor»; caut de aceasta la canonul 84, al as lea<sup>184</sup> S bor de la Trula<sup>185</sup> i la canonul Marelui Vasilie, 9 la<sup>186</sup> 35, la<sup>187</sup> 48 i la 806<sup>10</sup>. Pentru<sup>44</sup> acéia, toat<sup>135</sup> desp r ania<sup>188</sup> le opré te i al nostru S bor supt gloaba pierz rii dreg torii varecine<sup>189</sup> va cuteza face lucru ca acela.

14. Aflându-s<sup>190</sup> alocuri<sup>191</sup> uni(i) duhovnici ca aceia cari<sup>162</sup>, deca merg<sup>71</sup> oameni(i) la dân i(i) i s ispoveduiescî<sup>192</sup>, <nu-l (sic!) dezleag ><sup>32</sup> pân nu- (i) va (sic!) plini canonul, i le caut a s<sup>4</sup> duce a a nedezlega (i)<sup>193</sup>, pân - (i) pot plini canonul, iar (i)<sup>144</sup> cad într-alte p cate, c ci<sup>194</sup> unele<sup>112</sup> canoane nu s pot plini în mult vréme. Deci<sup>195</sup>, uni(i) nu vor mai fi dezlega (i)<sup>196</sup>, c tot mai pot c dea într-alte p cate pân - (i) vor<sup>197</sup> umplé canonul. Pentru<sup>44</sup> acéia, s nu cumva s piiar<sup>198</sup> vreun<sup>199</sup> suflet nedezlegat, tribuie s s dezlége<sup>158</sup> i s s<sup>200</sup> pricestuiasc d(u)hovnicii pre<sup>54</sup> to i cari<sup>162</sup> cum s vor ispovedui i s -i învé e. Dup acéia, cum vor putea mai curând, s - (i) plineasc canonul, c ci<sup>194</sup> c poc in a nu st numai în<sup>108</sup> plinirea<sup>201</sup> canonului, ce<sup>202</sup> mai vârtos în durérea de p cate i inima cea înfrâmt a p c tosului, pecum<sup>203</sup> zice însu (i) D(o)mnul c : în ce ceas s va întoarce cu toat inima sa omul p c tos c tr Sf(i)n iia Sa, într-acela<sup>204</sup> ceas îl va ierta<sup>205</sup>. Pentru acéia, a a tribuie s fac i d(u)hovnicii.

Acéstea<sup>19</sup> toate am socotit i am tocmit cu voia noastr ce-a deplin( )<sup>206</sup>, ca s fie pe loc i st t toare. Pentru mai mare t rie i credin, puind<sup>207</sup> isc litura i pecétea<sup>208</sup> noastr. Scris în Sâmb ta de Jos, m(1s<sup>TM</sup>) a<sup>209</sup>, anul i zilele cumu-i scris mai sus.

Înc s-au mai socotit i alte lucruri, carele acuma nu le-am<sup>210</sup> putut<sup>211</sup> da afar, iar când<sup>147</sup> le va veni vrémea, le vei avea tire fr iia ta.

Îns aceste<sup>19</sup> toate le poruncim<sup>212</sup> s se<sup>141</sup> ie i s s  
ispr veasc<sup>213</sup> cu socoteal bun , pecum<sup>203</sup> sânt scrise i pentru acéia le  
înt rim cu isc litura noastr .

Mf...<sup>214</sup> d(a)scal <m.p.>.  
VI( )d(i)ca Ioan”.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940)*; Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); *Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848)*; Serie: *Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848)*; karton nr. 6, cuprinzând doc. *Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa*: condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie, cu cerneal maro.

EDI IE: Petru Maior, *op. cit.*, p. 378-384.

<sup>1</sup> Datat dup «Socotelile Soborului Mare», care sunt anexate acestei scrisori.

<sup>2</sup> La Maior: «i i».

<sup>3</sup> La Maior: «Micl u ».

<sup>4</sup> La Maior: «se».

<sup>5</sup> La Maior, cuv. «cinsti i» a fost prescurtat «ci».

<sup>6</sup> La Maior: «împreun ».

<sup>7</sup> La Maior: «în elep i».

<sup>8</sup> La Maior: «f cându».

<sup>9</sup> La Maior: «s boru».

<sup>10</sup> La Maior: «punturi».

<sup>11</sup> La Maior: «de».

<sup>12</sup> La Maior «aceste».

<sup>13</sup> La Maior: «în elege».

<sup>14</sup> La Maior: «s se ie i s se».

<sup>15</sup> La Maior: «suptu».

<sup>16</sup> La Maior: «oarecare».

<sup>17</sup> La Maior: «l untru».

<sup>18</sup> A a în text, pentru «în afar ».

<sup>19</sup> La Maior: «acéste».

<sup>20</sup> La Maior: «por nci».

<sup>21</sup> La Maior: «aibi».

<sup>22</sup> La Maior: «sveti».

<sup>23</sup> La Maior: «fostu».

<sup>24</sup> La Maior: «obiceaiul».

<sup>25</sup> La Maior: «catastiv».

<sup>26</sup> La Maior: «prinr- alte».

<sup>27</sup> La Maior: «pân ».

<sup>28</sup> La Maior: «nice».

<sup>29</sup> La Maior: «acé te».

<sup>30</sup> La Maior: «s -i».

<sup>31</sup> La Maior: «februarie».

<sup>32</sup> Omis. Completat dup Maior.

<sup>33</sup> La Maior: «întâiu».

<sup>34</sup> La Maior: «rândul».

<sup>35</sup> La Maior: «a ijdere».

<sup>36</sup> La Maior: «avându».

<sup>37</sup> La Maior: «jeluiesc».

<sup>38</sup> De prisos.

<sup>39</sup> La Maior: «de afar ».

<sup>40</sup> La Maior: «r spusnu».

<sup>41</sup> La Maior: «lége».

<sup>42</sup> La Maior: «aceia».

<sup>43</sup> La Maior: «nevoie».

<sup>44</sup> La Maior: «pintru».

<sup>45</sup> La Maior: «numim».

<sup>46</sup> La Maior: «numiasc ».

<sup>47</sup> La Maior: «dinsul».

<sup>48</sup> La Maior: «por nci».

<sup>49</sup> La Maior: «Pravilei».

<sup>50</sup> La Maior: «pecum».

<sup>51</sup> La Maior, tip rit gre it:

«pespe».

<sup>52</sup> La Maior: «de tire».

<sup>53</sup> La Maior: «este».

<sup>54</sup> La Maior: «pe».

<sup>55</sup> La Maior: «dece».

<sup>56</sup> La Maior: «ace te».

<sup>57</sup> La Maior:

«blagoslobénia».

<sup>58</sup> La Maior: «din i(i)».

<sup>59</sup> La Maior: «multu».

<sup>60</sup> Cuv. «mai» lipse te la Maior.

<sup>61</sup> La Maior: «nevoie».

<sup>62</sup> La Maior: «ne te».

<sup>63</sup> La Maior: «nece».

<sup>64</sup> La Maior: « ti».

<sup>65</sup> La Maior: «sintu».

<sup>66</sup> La Maior:

«beserece ti».

<sup>67</sup> Cuv. «au» lipse te la Maior.

<sup>68</sup> La Maior: «totu i».

<sup>69</sup> La Maior: «înbl ».

<sup>70</sup> La Maior: «celuindu».

<sup>71</sup> La Maior: «mergu».

<sup>72</sup> La Maior: «acéia».

<sup>73</sup> La Maior: « edea».

<sup>74</sup> La Maior: «nicecum».

<sup>75</sup> Cuv. « i» lipse te la Maior.

- 76 La Maior: «am gitoriu».
- 77 La Maior: «c r lui».
- 78 La Maior: «e it».
- 79 La Maior: «curându».
- 80 La Maior: «chiam ».
- 81 La Maior: «besereceasc ».
- 82 La Maior: «7».
- 83 La Maior: «oare».
- 84 La Maior: «g si».
- 85 La Maior: « ara Ardealului».
- 86 La Maior: «mireanu».
- 87 La La Maior: «acéle».
- 88 La Maior: «sântu».
- 89 La Maior: «cr tiné ti».
- 90 La Maior: «pâniia».
- 91 La Maior: «légei».
- 92 La Maior: «grecé ti».
- 93 La Maior: «spun».
- 94 La Maior: «sfin é te».
- 95 La Maior: «acésta».
- 96 La Maior: «mieu».
- 97 Omis.
- 98 La Maior: «dreptu».
- 99 La Maior: «oprescu».
- 100 La Maior: «împrotiva».
- 101 La Maior: «céstor».
- 102 La Maior: «câr m ».
- 103 La Maior: «suduéscu».
- 104 La Maior: «sau».
- 105 La Maior: «blast m ».
- 106 La Maior: «gr ésc».
- 107 La Maior: «por nc ».
- 108 La Maior: «întru».
- 109 La Maior: «lor».
- 110 La Maior: «acuma».
- 111 La Maior: «în inte».
- 112 La Maior: «unile».
- 113 A a în text, pentru «oare».
- 114 La Maior: «întru unile».
- 115 La Maior: «s -l».
- 116 La Maior: «a-l globi protopopul».
- 117 La Maior: «cum va socoti suflete te».
- 118 La Maior: «greutate».
- 119 La Maior: «ertat».
- 120 La Maior: «66».
- 121 La Maior: «besérec ».
- 122 La Maior: «tíchiia».
- 123 La Maior: «c ciula».
- 124 La Maior: «cum nac».
- 125 La Maior: «portu».
- 126 La Maior: «acéla».
- 127 La Maior: «besérecile».
- 128 La Maior: «rându».
- 129 La Maior: «într-alt ».
- 130 La Maior: «marg ».
- 131 La Maior: «totdeuna».
- 132 La Maior: «dumineci».
- 133 La Maior: «do<ua>».
- 134 La Maior: «6».
- 135 La Maior: «toate».
- 136 A a în text, pentru «oarecare».
- 137 La Maior: «por nca».
- 138 La Maior: «tâmpla».
- 139 La Maior: «provodésc ».
- 140 «wÆZ» în text. Probabil gre it pentru 77 («oÆZ»).
- 141 La Maior: «s ».
- 142 La Maior: «Sfânta Beséreca».
- 143 La Maior: «în r clu e frumoase, curate, puse».
- 144 La Maior: «iar ».
- 145 La Maior: «s cule uri».
- 146 La Maior: «giulgiu».
- 147 La Maior: «cându».
- 148 La Maior: «vor».
- 149 La Maior: «o a<u>».
- 150 La Maior: «pue».
- 151 La Maior: «carele».
- 152 La Maior: «va».
- 153 La Maior: «cumenec tur ».
- 154 La Maior: «f r de ispovedanie în între carii vor putea gr i».
- 155 Formula «unii ca» lipse te la Maior.
- 156 La Maior: «cum».
- 157 Litera «-i» lipse te la Maior.
- 158 La Maior: «deslége».
- 159 La Maior: «s pt mâna».
- 160 La Maior: «diia».
- 161 La Maior: «pasca».
- 162 La Maior: «carii».
- 163 La Maior: «eiau».
- 164 La Maior: «erbi».
- 165 La Maior: «besérecii».
- 166 La Maior: «beséreca».
- 167 La Maior: «s fie globit».
- 168 La Maior: «tréia».
- 169 La Maior: «s [s ] i».
- 170 La Maior: «deareg torie».
- 171 La Maior: «anu».
- 172 La Maior: «besérecii».
- 173 La Maior: «pentru».
- 174 La Maior: «desp r éinii».
- 175 La Maior: «caut de vezi în Pravil ».
- 176 La Maior: «gr é te».
- 177 La Maior: «pocanie».
- 178 Omis. La Maior: «tâlc<ul>».
- 179 La Maior: «muérea».
- 180 La Maior: «muére».
- 181 La Maior: «împreunare».

- <sup>182</sup> La Maior: «vre».  
<sup>183</sup> A a în text, pentru «femeia l sat (p r sit)».  
<sup>184</sup> La Maior: «a aselui».  
<sup>185</sup> La Maior: «Trulla».  
<sup>186</sup> La Maior: «la» a fost citit ca num rul «lÆa», adic 31.  
<sup>187</sup> Cuv. «la» lipse te la Maior.  
<sup>188</sup> La Maior: «desp r aniile».  
<sup>189</sup> A a în text, pentru «oarecine».  
<sup>190</sup> La Maior: «aflându-se».  
<sup>191</sup> La Maior: «l (Æa) locuri».  
<sup>192</sup> La Maior: «s s ispoveduiasc ».  
<sup>193</sup> La Maior: «nedeslega i».  
<sup>194</sup> La Maior: «c ce».  
<sup>195</sup> La Maior: «déci».  
<sup>196</sup> La Maior: «deslega i».  
<sup>197</sup> La Maior: «pân - or».  
<sup>198</sup> La Maior: «piar ».  
<sup>199</sup> La Maior: «vrnun».  
<sup>200</sup> Cuv. «s » lipse te la Maior.  
<sup>201</sup> La Maior: «plinire».  
<sup>202</sup> La Maior: «ci».  
<sup>203</sup> A a în text, pentru «precum».  
<sup>204</sup> A a în text, pentru «într-acéla».  
<sup>205</sup> La Maior: «erta».  
<sup>206</sup> La Maior: «ce deplin».  
<sup>207</sup> La Maior: «puindu».  
<sup>208</sup> La Maior: «pecétia».  
<sup>209</sup> Luna.  
<sup>210</sup> La Maior: «le-<a>m».  
<sup>211</sup> La Maior: «pututu».  
<sup>212</sup> La Maior: «por ncim».  
<sup>213</sup> La Maior: «ispr viasc ».  
<sup>214</sup> Semn tura copistului indescifrabil .

## 6

## 1734 mai 16, Beia (Cetatea de Balt )

Hot rârile Soborului Mare convocat la curtea vicarului general greco-catolic, protopopul Nicolae din Baia, de lâng Blaj referitoare la: d rile preo ilor, la taxa de trei m ria i convenit preotului pentru cununie, încetarea aducerii de preo i ortodoc i de peste hotar, interzicerea slujirii Sfintele Taine în pahare de lemn sau de sticl , oprirea preo ilor s - i mai fac singuri antimise sau s foloseasc mir vechi, nel sarea preo ilor c s tori i a doua oar s mai slujeasc liturghia, ace tia putând doar s boteze, s îngroape i s cuminece, precum i la transferul unor atribuii judec toare ti ale episcopului unit c tre protopopii de Juc i Beia.

„Anii D(o)mnului 1734, m(easen) a maiu 16 zile, adunându-s Sobor Mare în varmeghiia<sup>1</sup> Cet i(i) de Balt , în sat(ul) Beia, la curtea cinstitul(i) notariu i protopop Niculae de la Beia, unde pentru întocmirea i chivernisirea ci(nstitului) cler al nostru, v zând a fi de lips lâng célelalte, mai în trecu i(i) ani date afar punctumuri i a z ri, s-au mai ad ugit:

1. Pentru céle peste m sur înmul ite nevoi i greut (i) ale clerului i alte pricini mare, fiind de lips au m( )riia sa au trimi i<sup>1</sup> m rii sale, a méрге în sus pentru céle de lips a le c li, s-au rânduit i s-au aruncat de tot popa câte patru horgo (i)<sup>1</sup>, dup norma care s-au dat d jdile i s-au rânduit ci(nstitul) notariu spre p r eap iia<sup>2</sup> banilor, ca pân la Simpetru s s per ip luiasc <sup>3</sup> f r de re tan ie<sup>1</sup>.

2. Punctumurile céle din anul trecut, 1732 septemvrie zile 2, date sau confirm luite i în prea nemi cata inéra i observa ie, tuturor s-au poruncit – afar de punctumul al patruspr zécele(a), care s-au a zat – cum acei trei m rii (i)<sup>1</sup> s fie ai preotului care cunun pentru osteneala lui, r mâind nemutate célelalte care sânt scris într-acela (i) punctum.

3. Rânduitu-s-au i s-au a zat i aceasta: pentru mai bun rânduial i priimiré a cinului preo sc, cum cei ce vor vrea s priimeasc <sup>1</sup> darul preo iei, mai întâi s - (i) aduc recomenda ie de la S borul Mic din eparhie în care l cuia te despre viia , înv tur i slobozeniia lui i cum c -l voia te satul i iaste loc de lips <sup>4</sup>. A a, dup acéia, priimindu-l<sup>1</sup> i de la m rii sa d(o)mnul vl( )dica examen, s s spodobeasc <sup>1</sup> cu darul sf(i)nteii preo ii. Iar cine ar face r comenda ie viclean , s - (i) piiard toat cinstea.

4. Oare cine neb gând de sam porunca Sf(i)nteii Besérici<sup>1</sup>, fiind în ar i în scaun episcop, ar îndr zni i s-ar duce într-alte ri i s-ar preo i, unul ca acela întâi s s globeasc cu 66 de flor<in i><sup>5</sup>, apoi de toat cinstea lui s s puie jos, adec te<sup>1</sup> nimic s nu-i foloseasc darul care l-au luat în aleantul S(fintei) Pravili.

5. Cu necuviin <sup>1</sup> lucru(l) fiind a sluji Sf(i)nteile Taine în p har de lemn i de glaj <sup>1</sup>. Drept aceia, s-au p rut S(fântului) S bor ca pân în 2 luni dându-i-s înainte, unde nu vor fi céle mai sus scrise potire, antimise s - (i) ia, iar care nu- (i) vor lua, s mearg protopopul acolo, la satul acela, i s le déie, luând pentru dâns le plata îndoit jum tate, adec s fie pentru osteneala lui<sup>6</sup>.

6. Oare cine dintr preo i ar îndr zni i -ar face ie< i><sup>5</sup> antimis, s s globeasc cu 12 florin i.

7. Datori iaste tot preotul s - (i) ia mir nou i cu cel vechiu, c ruia doar i mirosul i s-au schimbat, s nu îndr zneasc <a><sup>5</sup> unge pe nimenea, supt grea gloab .

8. Celor ce au trecut mai-nainte vréme hotarul s(fintelor) canoane i au luat a dou<-a><sup>5</sup> c s torie, slujba S(fintelor) Taine <s ><sup>5</sup> opré te. Numai a boteza, a îngropa i a cumineca, iar alte slujbe nicidecum, m car de ar fi i vréme de lips <sup>7</sup>.

9. F cutu-s-au ruptoare cum s(fintele) antimis s s déie cu 2 flor(in i) vona i<sup>1</sup>.

10. Pentru c multe cheltuiiale fac ci(nsti ii) protopopi pe la s boar , li s-au rânduit pe an de la un pop 2 horgo (i)<sup>1</sup>, adec lâng horgo ul<sup>1</sup> care li s-au dat pân acum, li s mai d<e>a unul.



11. Pentru ca i m riia sa d(o)mnul vl dica s s mai u uréze de greut ile i sup r rile în tan ilor<sup>8</sup>, care p[r]ea îl sup r i in tan i(le)<sup>8</sup> s s u uréze, de mult s-au p rut S(ântului) Scaun ci(nstitului) notariu , care (i) în eparhiia sa cu a or<sup>1</sup>, de câte ori va fi confluxu <sup>1</sup> a În l atului Gubérniium, totdeauna i fr iilor sale<sup>9</sup> cu 2 s pt mâni înaintea Gubérniiumului s fac s bor particulari <sup>1</sup>, unde, afar din lucrurile care s cuvîn sângur arhierelui a le judeca: ale c s torii preo i(lor), au la dis[p]enza ie<sup>10</sup> i alte care din fire s cunosc Scaunului arhieresc a s cuvini, célelalte toate s le îndireptéze<sup>11</sup>. i fiind lucruri mari, însu (i) s mearg unde va fi m( ria sa), d(omnul) vl( )dica, s le comunic luiasc <sup>1</sup>: când va d(o)mni m( ria) sa la Gherla i la Cluj ci(nstitul) notare <sup>1</sup> de la Juc, <iar><sup>5</sup> când va fi în Sibiu ci(nstitul) notari de la Beia. Iar când vor fi lucruri mai mici, prin scrisoare s le comunic luiasc <sup>1</sup>, când va fi voin a m( riei sale), d(omnului) vl( )dica.

*Extra datum ex Generali Synedria Venerabilis Cleri Graeci Ritus Uniti Transylvaniei die 28<sup>ua</sup> Maji, An(n)o 1734 in possessione Beenye Cottu<sup>12</sup> de Kükülö celebrata per Nicolaum Papp de Benye Ritus Graeci Uniti Generalem Vicar et Protonotarium.*

M...<sup>13</sup> d(a)scal <m.p.>”.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500 – cca. 1940); Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848); Serie: Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848); karton nr. 6, cuprinzând doc. Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa: condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie chirilic i latin , cu cerneal maro.*

<sup>1</sup> A a în text.

<sup>2</sup> A a în text, pentru «percep ia» (= străngerea).

<sup>3</sup> A a în text, pentru «perceap » (= străng ).

<sup>4</sup> Adic f r preot.

<sup>5</sup> Omis.

<sup>6</sup> Adic , în satele cu potire de argint preo ii

primeau antimis, iar în satele cu potire de lemn sau glaje, protopopul nu le da antimis, a teptând ca în dou luni acestea s - i fac rost de potir de argint. Dac nu- i înzestra biserica cu potir de argint, el pl tea odat i

jum tate costul antimisului pe care-l pl teau popii cu potire de argint (n. – A.B.).

<sup>7</sup> Adic nu era preot în sat.

<sup>8</sup> A a în text, pentru «instan e». Probabil se deplânge activitatea judec toreasc a episcopului, c ci

- interzicerea  
divor urilor sigur a  
declan at o pleiad de  
proces, pe care el le  
judeca personal (v.  
actele anterioare ale  
soboarelor uni ilor din  
Transilvania).
- <sup>9</sup> Este vorba de cei doi
- notariu i din  
Transilvania: cel de la  
Juc i cel de la Beia.
- <sup>10</sup> A a în text, pentru  
«dispens ».
- <sup>11</sup> Adic o parte din  
procesele m runte s  
fie judecate de cei doi  
notariu i.
- <sup>12</sup> Este foarte posibil ca  
numele «Cottu» s fie  
o prescurtare,  
deoarece are sigl  
deasupra.
- <sup>13</sup> Semn tura copistului  
este indescifrabil .

## 7

## 1742 mai 3, Blaj

Hot rârile Soborului Mare referitoare la: decretul Împ r iei pentru teologul iezuit, banii m n stirii unite, abaterile preo ilor, acoperirea cheltuielilor de participare la soboare ale episcopului i ale protopopilor, întocmirea situa iilor cu preo ii din eparhii hirotoni i peste hotar i a celor cu a doua c s torie, aflarea celei de-a doua Diplome Leopoldine pentru l murirea situa iei p rintelui teolog, catehizarea s tenilor de c tre preo i, cercetarea de c tre protopopi dac se sluje te liturghia în biserici i a modului în care preo ii boteaz , spovedesc i s vâr esc liturghia, cu obliga ia de a-i înv a pe cei care nu tiu bine serviciul religios unit, îmbr c mintea preo ilor, globirea protopopilor care n-a administrat bine veniturile m n stirii, tocmlirea unui procurator pentru rezolvarea unor probleme biserice ti, introducerea registrelor biserice ti de stare civil pentru românii uni i, m surile luate pentru oprirea trecerii românilor uni i la ritul latin, accesul românilor în seminariile catolice i neprimirea hirotoniilor f cute peste hotar. Totodat , se hot r te ca interzicerea asisten ei religioase pentru cre tinii uni i s nu se mai fac f r judecat .

„Anul 1742, maiu 3 zile. Din porunca m rii sale d(o)mnului [d(o)mnului]<sup>1</sup> Ioan Inochentie Klein L. B. de Sad, din mila lui Dumnezeu Scaunului Apostolicesc rumânilor, grecilor, ru ilor i sârbilor uni i din légea greceasc episcopului F g ra ului i proci. F cându-s s bor mare în Blaj în polata numitului d(o)mnî, acéstea s-au ispr vitî [dup ce au f cut m rii sa ehhorta ie]<sup>2</sup>.

Socotin ele i a ez mânturile zilii dintâiu.

1. Dup ce au f cutî m rii sa ehhorta ie la Sfântul S bor, au dat m rii sa oarecaré porunci apostolice ti a preasfin itului patriarh prin apostoliceasca nun iatur <sup>3</sup> trimis , care fiind multe i lungi, au socotit Sfântul S bor întâiu s se ceteasc deosebi.

2. S-au cetit decretotum în l atei cr iesii pentru p rintele pater theolog i alte puctumuri s-au propon luitî de la m rii sa d(o)mnul

vl( )d(i)ca, la care nefiind fa , m riia sa d(o)mnul i p rintele pater theolog în sabor au a ezat într-acesta chip<sup>4</sup>:

Întâiu. Pentru p rintele pater theolog, socoti S(fântul) S bor<sup>5</sup> de vréme<sup>6</sup> ce în decretomul<sup>7</sup> acesta a<sup>8</sup> în l atei cr iasii<sup>9</sup> s face men ie<sup>10</sup> de<sup>11</sup> diploma<sup>12</sup> a doaoa<sup>13</sup> a<sup>8</sup> în l atului oarecând împ rat Leopold i luund<sup>3</sup> D(u)mnezeu b trâniî S(fântului) S bor<sup>5</sup>, carii doar au avut cuno tin de acea milostiv<sup>14</sup> diplom , socoti S(fântul) Sobor<sup>15</sup> s se<sup>16</sup> céie<sup>17</sup> acea diplom în or(i)ghinale<sup>18</sup> de fa ca s vaz i s se<sup>16</sup> luminéze<sup>19</sup> mai bine Sfântul Sobor în<sup>20</sup> ce chip au fost rânduit lâng arhiereu i cinstitul<sup>21</sup> cler din Ardeal<sup>22</sup> <un><sup>23</sup> theolog, apoi s va face socotin des vâr it .

2. Pentru banii sfintei<sup>24</sup> m n stiri, <socotin a><sup>23</sup> S(fântului) Sobor<sup>5</sup> iaste aceasta: banii<sup>25</sup> carii<sup>26</sup> s-au strâns pân acum i nu s-au dat<sup>27</sup>, de vréme ce aceast funda ie iaste supt<sup>28</sup> contradic ie, i, dup condi iile supt care au f g duit ci(nstitului)<sup>21</sup> cler acei bani, n-am dobândit nici<sup>29</sup> o mângâiere<sup>30</sup>; pân vom c p ta<sup>31</sup> evinc ie<sup>32</sup> i, dup numitele condi ii, va vedea ci(nstitul)<sup>21</sup> cler mângâiere<sup>33</sup>, s se<sup>16</sup> ie la mâna per eptorilor rândui i, iar carii<sup>34</sup> nu s-au strâns i s-au aruncat<sup>35</sup>, s se<sup>16</sup> strâng împreun cu <toate><sup>23</sup> re tan iile anilor<sup>36</sup> trecu i i s se<sup>16</sup> admini tr luiasc<sup>37</sup> la mâna per eptorilor; iar acum, s nu s arunce acei galbeni<sup>38</sup> pân , precum mai sus s-au îns mnat, vom dobândi evinc ie<sup>32</sup> i, dup acélé<sup>39</sup> condi ii, konzola ie<sup>40</sup>.

3. Cu o inim i cu un voc , S(fântul) Sobor Mare<sup>41</sup> s a e(a)z pe aceasta cum <în S borul Mic><sup>23</sup> de va ec ed lui vrun preot <în ceva><sup>23</sup> împotriva pravilii i a sfintelor canoane<sup>42</sup>, ci(nstit)<sup>21</sup> protopopul<sup>43</sup> locului<sup>44</sup> s rânduiasc om care s -l<sup>45</sup> pârasc au însu i protopopul<sup>43</sup> de va vrea s se<sup>46</sup> pârasc ; iar în aleanul vrunei<sup>3</sup> cinstit<sup>21</sup> protopop<sup>43</sup> de va fi lips pentru oarecare necuviin é a lui, s se trag la judecat<sup>47</sup>, atuncea<sup>48</sup> m riia sa d(o)mnul<sup>49</sup> vl dica cu preaci[ci]<sup>1</sup>(nsti ii) vicariu i<sup>50</sup> s rânduiasc pre<sup>51</sup> cine vor<sup>52</sup> judeca<sup>53</sup> a fi<sup>54</sup> vrédnic dé ceea<sup>55</sup> treab ; dar<sup>56</sup> alti<sup>57</sup> sindic s nu s rânduiasc , fiindc pân acum acest obiciaiu n-au fost în cinstitul<sup>21</sup> cler <c s fie sindic><sup>23</sup>. A ijderea<sup>58</sup>, i<sup>59</sup> alte obiceiuri care n-au fost pân acum în cler<sup>60</sup> s contradic luiesc s nu s fac .

4. De lips au<sup>61</sup> socotit<sup>53</sup> Sfârntul S bor<sup>5</sup> cum la aceast <viitoare><sup>23</sup> Diet s fie lâng m riia sa d(o)mnul vl( )d(i)ca<sup>62</sup> preaci(nsti ii) vicariu (i)<sup>63</sup>, carii pentru cheltuial , precum s-au fost a ezat mai înainte vréme<sup>64</sup>, s aib talerii<sup>65</sup>. Îns , tâmplându-s a z b vi

în Sibiiu<sup>3</sup> vrème mult i pentru acéia a chiertui<sup>66</sup> mai mult decât taleri(i)<sup>65</sup> rându(i), pe aceea<sup>67</sup> vor face sfin iile sale<sup>68</sup> credincioas remo tra ie s se<sup>16</sup> refund luiasc de la ci(nstitul)<sup>21</sup> cler. A ijderea, din fundu ul carele<sup>34</sup> iaste, s rânduiesc o sut de galbeni ca, fiind lips ca acéia, s s dea la vrun patron, s aib unde s întinde<sup>69</sup> m riia sa<sup>70</sup> <d(omnul) vl dica><sup>23</sup> cu preaci(nsti ii) vicariu i<sup>63</sup>.

5. Fie tecare protopop<sup>43</sup> dup aceasta<sup>71</sup> s strâng sobor<sup>72</sup> de eparhie i s scrie cu dreptate câ (i)<sup>73</sup> preo i are în eparhie, de la cine<sup>74</sup> hirotoni i, carii n-au p ucenie i câ i într-acesta an<sup>75</sup> s-au preo it într-alte ri i câ i sânt cu a doaoa c s torie, care toate s se<sup>16</sup> trimi unde va porunci m riia sa prin comi eu; iar , s se<sup>16</sup> fac con crip ie pentru fundu urile i lucr rile biserice ti<sup>76</sup>, Sfântului S bor<sup>5</sup> nu i s p ru a fi de lips<sup>77</sup>, fiindc pân acum înc<sup>78</sup> s-au<sup>79</sup> con crib luit prin c n li te iar nice un folos n-au cunoscut ci(nstitul) cler<sup>80</sup>.

Socotin ele i a ez mânturile zilii a doao, adec mai patru zile<sup>81</sup>.

Mai înainte s-au cetit punctumurile zilii dintâiu<sup>82</sup>, fiind fa m riia sa<sup>83</sup> d(o)mnul vl( )dica<sup>84</sup> i p rintele<sup>85</sup> pater<sup>86</sup> theolog apoi, ie ind afar m riia sa d(o)mnul vl( )d(i)ca i ci(nstitul) theolog. au rându it Sfântul S bor ce ci[ci]<sup>1</sup>(nsti ii)<sup>3</sup> protopopi Maniu de la Armeani i Nicolae Balomireanul ca s ceie de la m riia sa d(o)mnul vl( )dica diploma a doaoa<sup>3</sup> a în l atului oarecând împ ratî Leopold, carii au adus de la m riia sa acest reportum, cum adec m riia sa ar fi r spunsî c acea diplom nu-i în mâna m rii sale, nice nu tie unde-i, ce numai paria<sup>3</sup> scoas din C n l riia Ardealului din Beciu. Dup acéia, s-au f cut acése a ez mânturi<sup>87</sup>:

1. Foarte de folos i de lips lucru socoti S(fântul) S bor cum preo ii în fie te<sup>88</sup> sat s fac catechezi us<sup>89</sup> sau înv tur cre tineasc i pentru acéia la toat besérica<sup>90</sup> preo ii<sup>91</sup> datori s fie a cump ra bat r un catechezi u<sup>92</sup>.

2. Tot ci(nstitul) protopop s - (i)<sup>93</sup> cérce preo i(i)<sup>91</sup> cum boteaz , ispoveduiesc i slujesc sfânta<sup>24</sup> liturghie i carii nu vor ti, au s -i înv e însu (i) ci(nstitul) protopop, au cunoscând în eparhiia<sup>94</sup> sa preo i ca aceia<sup>95</sup> vrédnici s -i rânduiasc ca s înve e<sup>96</sup> pre<sup>51</sup> cei neîn v a i. Iar pentru osteneal , precum s vor putea împ ca s dea<sup>97</sup>; îns mai pe urm tot s -i cérce<sup>98</sup> i protopopul<sup>43</sup>, iar de s-ar<sup>99</sup> afla vruni(i)<sup>100</sup> a a tari la cap cât s nu-i poat acei preo i rându i sau protopopul<sup>43</sup> îndrepta, s se<sup>16</sup> trimi <aici><sup>23</sup> la Episcopie<sup>101</sup>.

3. Caujele<sup>102</sup> céle mai mari i gréle, mai vârtos a c s toriilor<sup>103</sup>, s le trimi ci[ci]<sup>1</sup>(nsti ii)<sup>21</sup> protopop(i) la scaunul arhieresc.

4. S se<sup>16</sup> dea porunc preo ilor cum fie tecare pân în 3<sup>104</sup> luni s - (i) fac haine lungi, bat r i din materie mai proast sau i de p nur , déc<sup>105</sup> nu va avea putére <s - i fac ><sup>106</sup> de postav. A ijderea, i potcapiu. Iar care nu -ar face i i s-ar înt mpla vreo sup rare, a unuia ca acela nu i s va asculta plânsoarea.

5. Lâng milostiva<sup>107</sup> porunca în l atei cr iesii<sup>9</sup>, nepuindu-s S(fântul) S(obor)<sup>16</sup> împrativ<sup>108</sup>, ci(nstitul) pater theologî<sup>109</sup> Bolog Iosef r mâne în cinstea care au fost pân acum, iar sco indu-s <acéia><sup>23</sup> a doaoa<sup>13</sup> diplom a în l atului oarecând împ rat Leopold<sup>110</sup> în orighinali<sup>18</sup> i stând<sup>111</sup> în putérea sa, atunci<sup>112</sup> s va face pentru sfin iia sa numitul theolog céle<sup>113</sup> des vâr it(e) a ez mânturi. Îns pân vom dobândi acea diplom în orighenale u<sup>18</sup> i ci(nstitul)<sup>21</sup> cler va c p ta r spus de la În l ata Curte<sup>114</sup> la gravaminile care au dat i pentru rândul theologului, ca s poat i sfin iia<sup>115</sup> sa în dereg toriia<sup>116</sup> sa pe lége mérge i ci(nstitul)<sup>21</sup> cler sfin ii sale<sup>117</sup> s se<sup>16</sup> poat încrede, pofté te<sup>118</sup> S(fântul) S(obor) sfin iia<sup>115</sup> sa s puie jur mântî<sup>119</sup> dup obiceaiu<sup>120</sup>, care nu numai în ci(nstitul) cler, ce i în fie tecare scaun s ine.

6. Oricarele<sup>121</sup> dintre<sup>122</sup> ci[ci](nsti ii)<sup>123</sup> protopopi<sup>43</sup> s-ar dovedi c obicinuitele m rii sale venituri sau galbenii<sup>124</sup> sfinteii m n stiri n-au admini tr luit<sup>125</sup> sau n-ar admini tr lui<sup>126</sup> cu dreptate<sup>127</sup>, unul ca acela întâiu<sup>128</sup> i a doao oar<sup>129</sup> s se<sup>16</sup> globeasc cu <câte><sup>23</sup> 66 de florin i<sup>130</sup> i s întoarc tot ce au mâncat pân la un filériu<sup>131</sup>, iar a triia<sup>132</sup> oar s - (i) piarz i cinstea<sup>133</sup> i a ijderea<sup>58</sup> s pl teasc . <[Îns judec S(fântul) S(obor) cum dup obiceaiul cel vechiu, unde s va judeca cu tot S borul Mic bir ag de 24 de fl<orin> i, fiindc veniturile ci[ci]<sup>1</sup>(nsti ilor)<sup>3</sup> prot(opopi) s-au înpu inat, nice nu pot scoate deplin precum judec , încât ar putea dobândi s r mâie prot(opopilor)] (sic!)><sup>134</sup>.

7. Pentru rândul procuratorului, fiindc mare lips are cinstitul<sup>21</sup> cler de om ca acela care s poat promov lui lucrurile ci(nstitului) cler, m riia sa d(o)mnul<sup>135</sup> vl( )d(i)ca i preacinsti ii<sup>136</sup> vicare i<sup>63</sup> aflând om care ar lua aceast slujb în sine, s -l togmeasc<sup>137</sup> i apoi, v zind togmeala<sup>138</sup>, va afla fundu (ul) <S(fântului) S(obor)><sup>23</sup> pentru plat .

8. Cunoscând S(fântul) S(obor) stradaniia<sup>137</sup> i p rin asca m rii sale spre <folosul><sup>23</sup> cel de ob te a clerului sârguin<sup>140</sup>, dobândind ci(nstitul) cler ceva konzola ie<sup>40</sup>, afar din fundu ul ce s-au rânduie m rii sale<sup>141</sup> din banii<sup>25</sup> ci(nstitului) cler pentru chieltuial<sup>142</sup>, S(fântul) S(obor) va sili a s ar ta cu mul mit r spl titoriu.

9. Cu de-adinsul s cercetéze ci[ci]<sup>1</sup>(nsti ii)<sup>3</sup> protopop(i)<sup>43</sup> dumineca i alte s rb tori face-s sfânta liturghie în toate beséricile<sup>143</sup>? i unde nu s va face, s bir eg luiasc<sup>144</sup> dup datele mai-nainte<sup>145</sup> vréme a S(fântului) S(obor) Mari<sup>146</sup> A ez mânturi.

10. A ezat-au Sfântul S bor<sup>5</sup> i aceasta: ca<sup>147</sup> la fie tecare biséric<sup>148</sup> s se fac c r i în care s se<sup>16</sup> îns mnéze numele celor ce s boteaz , ce s cunun i ce are S(fânta) Biséric<sup>148</sup>, precum i la alte neamuri iaste.

11. Cinsti i(i) protopopi<sup>149</sup> mai mare grije i osârdie s aréte în sup r rile preo ilor, ca s nu s îngreioize<sup>150</sup> cu toate <pricinile de judecat ><sup>106</sup> Scaunul Arhieresc; i caujele mai mici s nu le îndreptéze la scaunul m rii sale domnului vl( )d(i)ca<sup>151</sup>. A ijderea, din Scaunul Arhieresc<sup>152</sup> < i><sup>23</sup> caujele <mai mari><sup>153</sup>, de nu vor fi întâiu<sup>154</sup> cernute în scaunele<sup>155</sup> mai de jos, s s remit luiasc la scaunul protopopesci<sup>156</sup>.

12. Pentru c mare sc dére i pagub sânte<sup>157</sup> clerul i neamul nostru rumânesc unit din Ardeal din trecerea rumânilor la ritul l tinesc, cu smerenie s roag Sfântul S bor<sup>5</sup> m rii sale ca s se<sup>158</sup> sârguiasc împreun cu p rintele<sup>85</sup> pater theolog a dobândi de la preosfin itul<sup>159</sup> patriarh apostoliceasc porunc cum nimene<sup>160</sup> din ritul nostru cel grecesc uniti<sup>161</sup> s nu fie slobod a tréce la ritul l tinesc, precum aceasta i în ara Le asc s-au oprit, care mil dobândindu-o, nimene dintre<sup>122</sup> pravoslavnicii<sup>162</sup> no tri cari s afl supt ascultarea ace tii Episcopii s nu îndr zneasc a- i da pruncii <s i><sup>23</sup> la înv tura calvinilor, mai vârtos, când ajung<sup>163</sup> la coale mai de sus. Aceasta înc s sârguiasc ci(nstitul) theolog<sup>164</sup> cum feciorii<sup>165</sup> rumânilor s se<sup>16</sup> primeasc ca i pân acum în seminariumurile<sup>166</sup> catholice ti<sup>167</sup>.

13. De vréme ce clerul i neamul nostru unit din mila lui D(u)mnezeu are Episcopie într-aceast<sup>168</sup> ar i n d jduim c va fi st t toare, a ez S(fântul) S(o)bor cum cei ce au îndr znit a s hirotoni într-alte<sup>169</sup> ri, fiind arhieriu în scaun, i pân acum n-au c p tat blagoslovenie<sup>170</sup>. A ijderea, i cei ce<sup>171</sup> de acum încolo vor îndr zni a tréce într-alte<sup>169</sup> ri la hirotonie, unii ca aceia s s globasc<sup>172</sup> dup A ez mântul S(fântului) S(o)bor Mare, iar la céle<sup>173</sup> preo e ti<sup>174</sup> s nu s sloboaz nice s se<sup>16</sup> mai primeasc .

14. Adev rat cunoa te Sfântul Sobor<sup>5</sup> lista Seminariumului, dar neispr vindu-s înc Seminariumul <aici><sup>23</sup>, lâng Episcopie<sup>101</sup>, nice o socoteal<sup>175</sup> despre altul nu poate face.

15. Oprire de lége f r judecat s nu s<sup>176</sup> fac<sup>177</sup>.

Ispr vile zilii a triia, adic maiu 5 zile<sup>178</sup>.

S-au cetit în fa a m rii sale domnului<sup>179</sup> vl( )d(i)ca i a ci(nstitului) pater theolog punctumurile zilii a doaoa. Iar ie ind afar ci(nstitul) pater theolog, s-au cetit formula jur mântului ci(nstitului) pater theolog. P rintele pater theolog, la pohta S(fântului) S(obor) pentru jur mânt, au r spus prin scrisoare c nu poate jura f r tirea celor mai mari ai s i i au pofitî acea formul s i s dea ca s o poat trimite mai marelui s u, precum au i judecat S(fântul) S(obor) s s dea<sup>180</sup>.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940); Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848); Serie: Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848);* karton nr. 6, cuprinzând doc. *Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa:* condic , nepaginat , alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie chirilic i latin , cu cerneal maro.

EDI IE: Joane M. Moldovanu, *op. cit.*, p. 145-157, text în paleografie chirilic .

<sup>1</sup> De prisos.

<sup>2</sup> Expresia «dup ce au f cut m rrii sa ehhorta ie» scris de aceea i mân i cu aceea i cerneal , îns apoi r zuit .

<sup>3</sup> A a în text.

<sup>4</sup> Pân aici, la Moldovanu, textul a fost editat în lb. latin , acesta prezentând anumite diferen e de con inut fa de textul românesc.

<sup>5</sup> La Moldovanu, formula «Sfântul S bor/Sfântul Sobor» este prescurtat «S.S.».

<sup>6</sup> La Moldovanu: «vreme».

<sup>7</sup> La Moldovanu: «decretumul».

<sup>8</sup> Litera «a» lipse te la Moldovanu.

<sup>9</sup> La Moldovanu: «cr iasei».

<sup>10</sup> La Moldovanu: «men ia».

<sup>11</sup> Cuv. «de» lipse te la Moldovanu.

<sup>12</sup> La Moldovanu: «diplomei».

<sup>13</sup> A a în text. La Moldovanu: «2».

<sup>14</sup> Cuv. «milostiv » lipse te la Moldovanu.

<sup>15</sup> La Moldovanu: «Sfântul Sobor» a fost prescurtat «S.S.». La Moldovanu: «S.S. socoti», în loc de «socoti Sfântul Sobor».

<sup>16</sup> La Moldovanu: «s ».

<sup>17</sup> La Moldovanu: «céia».

<sup>18</sup> La Moldovanu: «*in originalibus*».

<sup>19</sup> La Moldovanu: «luminéz ».

<sup>20</sup> Formula «Sfântul Sobor în» lipse te la Moldovanu.

<sup>21</sup> La Moldovanu, cuv. «cinstitul» a fost prescurtat «ci».

<sup>22</sup> Formula «din Ardeal» lipse te la Moldovanu.

<sup>23</sup> Omis. Completat dup Moldovanu.

<sup>24</sup> La Moldovanu, cuv. «sfintei/sfânta» a fost prescurtat «s.».

<sup>25</sup> La Moldovanu: «bani».

<sup>26</sup> La Moldovanu: «cari».

<sup>27</sup> La Moldovanu: «dat».

<sup>28</sup> La Moldovanu: «sub».

<sup>29</sup> La Moldovanu: «nice».

- <sup>30</sup> La Moldovanu: «mângâiare».
- <sup>31</sup> La Moldovanu: «dobândi».
- <sup>32</sup> La Moldovanu: «evic ie».
- <sup>33</sup> Formula « i dup numitele condi ii va vedea ci(nstitul) cler mângâiere» lipse te la Moldovanu.
- <sup>34</sup> La Moldovanu: «care».
- <sup>35</sup> La Moldovanu: «nu s-au strâns i sânt arunca i».
- <sup>36</sup> La Moldovanu: «aniloru».
- <sup>37</sup> La Moldovanu: «administr luiasc ».
- <sup>38</sup> Formula «iar acum s nu s arunce acei galbeni» lipse te la Moldovanu.
- <sup>39</sup> La Moldovanu: «acéle».
- <sup>40</sup> A a în text, pentru «consolare» (mângâiere). La Moldovanu: «consola ie».
- <sup>41</sup> La Moldovanu: «S(fântul) S(obor) cu o inim i cu un voc ».
- <sup>42</sup> Formula «împotriva pravilii i a sfintelor canoane» lipse te la Moldovanu.
- <sup>43</sup> La Moldovanu, cuvintele «protopop/protopopul/protopopi» au fost prescurtate «prot.».
- <sup>44</sup> La Moldovanu, cuv. «locului» a fost prescurtat «loc.».
- <sup>45</sup> La Moldovanu: «s ».
- Omis «-l».
- <sup>46</sup> La Moldovanu: «va vrea s -l».
- <sup>47</sup> Formula «de va fi lips pentru oarecare necuviin é a lui s se trag la judecat » a fost tradus de Moldovanu «de va fi lips s s pro cv luiasc pentru».
- <sup>48</sup> La Moldovanu: «atunci».
- <sup>49</sup> La Moldovanu: «m r<ia> d<omnul>».
- <sup>50</sup> La Moldovanu: «vicar».
- <sup>51</sup> La Moldovanu: «pe».
- <sup>52</sup> La Moldovanu: «va».
- <sup>53</sup> La Moldovanu: «socoti».
- <sup>54</sup> Formula «a fi» lipse te la Moldovanu.
- <sup>55</sup> La Moldovanu: «acea».
- <sup>56</sup> Cuv. «dar » lipse te la Moldovanu.
- <sup>57</sup> La Moldovanu: «alt».
- <sup>58</sup> La Moldovanu: «a ijdirea».
- <sup>59</sup> Cuv. « i » lipse te la Moldovanu.
- <sup>60</sup> La Moldovanu: «care pân acum n-au fost în cler».
- <sup>61</sup> Cuv. «au» lipse te la Moldovanu.
- <sup>62</sup> La Moldovanu: «M.D. vl dica».
- <sup>63</sup> La Moldovanu: «vicare ».
- <sup>64</sup> Cuv. «vréme» lipse te la Moldovanu.
- <sup>65</sup> La Moldovanu: «taleri».
- <sup>66</sup> La Moldovanu: «cheltui».
- <sup>67</sup> La Moldovanu: «pe ce».
- <sup>68</sup> Formula «sfin iile sale» lipse te la Moldovanu.
- <sup>69</sup> La Moldovanu: «tinde».
- <sup>70</sup> La Moldovanu: «M< ria sa>».
- <sup>71</sup> Formula «dup aceasta» lipse te la Moldovanu.
- <sup>72</sup> La Moldovanu: «s bor».
- <sup>73</sup> Cuv. «câ i » lipse te la Moldovanu.
- <sup>74</sup> La Moldovanu: «cine-s».
- <sup>75</sup> La Moldovanu: «în 'est an».
- <sup>76</sup> La Moldovanu: «locurile besearice ti».
- <sup>77</sup> La Moldovanu: «nu-i p ru de lips a fi».
- <sup>78</sup> Cuv. «înc » lipse te la Moldovanu.
- <sup>79</sup> La Moldovanu: «s-a».
- <sup>80</sup> Formula «iar nice un folos n-au cunoscut ci(nstitul) cler» lipse te la Moldovanu.
- <sup>81</sup> Formula «adec mai patru zile» lipse te la Moldovanu.
- <sup>82</sup> La Moldovanu: «punctumurile ieri conclud luite».
- <sup>83</sup> La Moldovanu: «M r<ia sa>».



- <sup>84</sup> Formula «domnul vl dica» lipse te la Moldovanu.
- <sup>85</sup> La Moldovanu, cuv. «p rintele» a fost prescurtat «p r.».
- <sup>86</sup> La Moldovanu: cuv. «pater» a fost prescurtat «p.».
- <sup>87</sup> Pasajul «apoi ie ind afar m riia sa d(o)mnul vl( )d(i)ca i ci(nstitul) theolog au rânduit Sfântul S bor ce ci[ci](nsti ii) protopopi Maniu de la Armeani i Nicolae Balomireanul ca s ceie de la m riia sa d(o)mnul vl( )dica diploma a doaoa a în l atului oarecând împ ratî Leopold, carii au adus de la m riia sa acest reportum, cum adec m riia sa ar fi r spunsî c acea diplom nu-i în mâna m rii sale, nice nu tie unde-i, ce numai paria scoas din C n l riia Ardealului din Beciu. Dup acéia, s-au f cut acéste a ez mânturi» lipse te la Moldovanu, unde a fost înlocuit prin formula «s-au a ezat acéstea».
- <sup>88</sup> La Moldovanu: «fie tecare».
- <sup>89</sup> La Moldovanu: «catechizmu ».
- <sup>90</sup> La Moldovanu: «besearic ».
- <sup>91</sup> La Moldovanu: «preo i».
- <sup>92</sup> La Moldovanu: «catechizmu », dup care s-a pus nota: „În margine: «NB. Pro diplomate 2. Leop. Repetendo ab Illme D. Eppo delegati RR. Archidiaconi Nicolaus Balomirensis et mathaeus Örmenszkeiensis, qui retulerunt, quod Illmus D. Eppus responderit se nonnisi paria ex cancellaria Aulico-Trnica extracta habere, de originalibus autem nihil. scit.»”.
- <sup>93</sup> La Moldovanu: «s - i».
- <sup>94</sup> La Moldovanu: «eparhia».
- <sup>95</sup> La Moldovanu: «aceia».
- <sup>96</sup> La Moldovanu: «înve e».
- <sup>97</sup> La Moldovanu: «s dea precum s va putea împ ca».
- <sup>98</sup> La Moldovanu: «cerce».
- <sup>99</sup> La Moldovanu: «vor».
- <sup>100</sup> La Moldovanu: «vruni».
- <sup>101</sup> La Moldovanu: «Ep<isco>pie».
- <sup>102</sup> La Moldovanu: «cauj le».
- <sup>103</sup> La Moldovanu: «c s torielor».
- <sup>104</sup> La Moldovanu: «trei».
- <sup>105</sup> La Moldovanu: «dac ».
- <sup>106</sup> Omis.
- <sup>107</sup> La Moldovanu: «milostiv ».
- <sup>108</sup> La Moldovanu: «împotivi».
- <sup>109</sup> La Moldovanu: «teolog».
- <sup>110</sup> La Moldovanu: «în l <atului> împ< rat> Le<opold>».
- <sup>111</sup> Cuv. «stând» lipse te la Moldovanu.
- <sup>112</sup> La Moldovanu: «atuncea».
- <sup>113</sup> La Moldovanu: «cele».
- <sup>114</sup> La Moldovanu: «curtea».
- <sup>115</sup> La Moldovanu: «sfin ia».
- <sup>116</sup> La Moldovanu: «dreg toria».
- <sup>117</sup> Formula «sfin ii sale» lipse te la Moldovanu.
- <sup>118</sup> La Moldovanu: «pohté te».
- <sup>119</sup> La Moldovanu: «jur mânt».
- <sup>120</sup> La Moldovanu: «obiceaiul».
- <sup>121</sup> La Moldovanu: «oricare».
- <sup>122</sup> La Moldovanu: «dintr ».
- <sup>123</sup> Presurtare identic i la Moldovanu.
- <sup>124</sup> La Moldovanu: «galbeni».
- <sup>125</sup> La Moldovanu: «administr luit».
- <sup>126</sup> La Moldovanu: «administr lui».
- <sup>127</sup> La Moldovanu: «diretate».

- 128 La Moldovanu:  
«întâi».
- 129 La Moldovanu:  
«oara».
- 130 La Moldovanu:  
«fl<orin> i».
- 131 La Moldovanu:  
«fileri».
- 132 La Moldovanu: «tria».
- 133 La Moldovanu:  
«cînste».
- 134 Formula: «[Îns  
judec S(fântul)  
S(obor) [...]  
prot(opopilor)] (sic!)»  
a fost omis .  
Completat , inclusiv  
parantezele drepte si  
observa ia (sic!), dup  
Moldovanu.
- 135 La Moldovanu:  
«M< ria sa>  
D<omnul>».
- 136 La Moldovanu:  
«preaci<nsti ii>».
- 137 La Moldovanu:  
«tocmeasc ».
- 138 La Moldovanu:  
«tocmeala».
- 139 La Moldovanu:  
«str dania».
- 140 La Moldovanu:  
«sirguin ».
- 141 La Moldovanu:  
«m r<ii sale>».
- 142 La Moldovanu:  
«cheltuial ».
- 143 La Moldovanu:  
«besearecele».
- 144 La Moldovanu:  
«bir g luiasc ».
- 145 La Moldovanu: «mai  
înainte».
- 146 La Moldovanu:  
«Mare».
- 147 La Moldovanu:  
«cum».
- 148 La Moldovanu:  
«besearic ».
- 149 La Moldovanu:  
«ci[ci]<nsti ii>  
prot<opopi>».
- 150 A a în text. La  
Moldovanu:  
«îngreuiaz ».
- 151 La Moldovanu: «s nu  
le înztreptéze la  
m r<ia> sa d<omnul>  
vl dica».
- 152 Formula «din Scaunul  
Arhieresc» lipse te la  
Moldovanu.
- 153 Omis. Completat dup  
Moldovanu, la care  
formula «mai mari»  
este scris cu litere  
latine, cursive, fiind  
pus între paranteze.
- 154 Cuv. «întâiu» lipse te  
la Moldovanu.
- 155 La Moldovanu:  
«scaunul».
- 156 La Moldovanu:  
«remit luiasc la  
prot<opopul> din  
scaunul arh<ieresc>».
- 157 La Moldovanu:  
«sâmnte».
- 158 Cuv. «se» lipse te la  
Moldovanu.
- 159 La Moldovanu:  
«preasfi<n itul>».
- 160 La Moldovanu:  
«nimenea».
- 161 La Moldovanu:  
«unit».
- 162 La Moldovanu:  
«pravoslavnici».
- 163 La Moldovanu:  
«agiung».
- 164 La Moldovanu: «s  
sârguiasc p r<intele>  
pater theolog».
- 165 La Moldovanu:  
«feciori».
- 166 La Moldovanu:  
«s minariumele».
- 167 La Moldovanu:  
«catolice ti».
- 168 La Moldovanu: «în  
aceast ».
- 169 La Moldovanu: «în  
alte».
- 170 La Moldovanu: « i  
pân acum n-au  
c p tat, fiind  
arhier<eu>,  
blagoslovanie».
- 171 Formula «A ijderea,  
i cei ce» lipse te la  
Moldovanu.
- 172 La Moldovanu:  
«globeasc ».
- 173 La Moldovanu:  
«cele».
- 174 La Moldovanu:  
«preo ti».
- 175 La Moldovanu:  
«socotin ».
- 176 La Moldovanu: «v ».
- 177 La Moldovanu,  
urmeaz descrierea  
proceselor dintre popa  
Iacov din Pot aga cu  
protopopul Avram de  
la Bistra i cel dintre  
popa Thoma din  
Bratei cu protopopul  
Aron din ichindia  
popii Ilie în Bratei, ambele  
pricini fiind judecate  
de c tre Soborul Mare  
(p. 151-152), care nu  
se reg sesc îns în

documentul p strat la Allgemeines Verwaltungsarchiv.	theolog au dat r spus în scrisoare, cerând în scrisoare s i s dea formula <i>juramenti</i> , la care S<fântul>	descrierea altor procese judecate de Soborul Mare în ziua a treia (p. 152-157), care nu se reg sesc îns în documentul p strat la Allgemeines Verwaltungsarchiv.
<sup>178</sup> La Moldovanu: « <i>Acta Diei Tertiae</i> ».	S<obor> i-au r spus prin ci[ci]nstitul prot<opop> Gheorghe Dobreanu i	În schimb, în acest document urmeaz formula jur mântului
<sup>179</sup> La Moldovanu: «m< riei sale> d<omnului>».	ci<nstitul> pr<eot> Lascu de la Bârghi c i s va da <i>in copia</i> , precum judec s s dea». Apoi, la Moldovanu, urmeaz	„pentru pater theolog”, scris în lb. latin .
<sup>180</sup> La Moldovanu: «[...] s-au cetit formula jur mântului pentru pater theolog i de tot S<fântul> S<obor> Mare s-au aprob luit. Dup acéia, pater		

## 8

## 1754 octombrie 20, Blaj

Instruc iunile episcopului Petru Pavel Aron pentru numirea parohilor. Astfel, trebuia cercetat originea social a candidatului, dac acesta a fost sau nu c s torit de dou ori sau dac a luat femeie logodit ori v duv , dac are renume bun i este întreg la trup, dac a fost cerut de poporeni, dac este cunoscut de Sobor drept vrednic, dac mai sunt preo i în satul în care urmeaz a fi numit, care este num rul poporenilor i dac exist buget bisericesc, cas parohial , biseric , od jdii, c r i i suficiente venituri pentru între inerea preotului. Apoi, diaconul trebuia întrebat i înv at în chestiunile canonice ale Bisericii Unite, iar hirotoniile nu vor putea fi f cute f r ca viitorul preot s aib haine preo e ti i Ceaşlov.

„In truc ia pentru examenul clericilor.

Întâi. S va lua sama de are ate ta ie<sup>1</sup> de la S borul Mic <din eparhia><sup>2</sup> de unde va fi, de cumva îi nemi , au slobod, sau iobag au manutene luit<sup>1</sup> i în ce chip *in persona solum vel etiam quoad Successores filios*<sup>3</sup> are carte de manumi ie; iaste <aceasta><sup>2</sup> f cut *in*<sup>3</sup> bun form , au doar supt ceva grea condi ie de tac <sup>4</sup> i proci.

2. De nu are au n-au avut doao muieri sau doao logodite<sup>1</sup>, de n-au luat logodita altuia sau v duv , de are nume bun sau ceva or<sup>1</sup>, de-i s n tos în m dul ri au are ceva canonicesc deféctú<sup>1</sup>.

3. Câ (i) popi mai sânt în sat i câte p rec(hi) de oameni ar fi, au de nu mai iaste altul de-l poftesc poporéni(i) i S borul îl cunoa te a fi vrédnic.

4. Iaste eclejis<sup>1</sup> fundu<sup>1</sup> sau cas popeasc<sup>5</sup> slobod – în care pot s ad – au supt tac<sup>6</sup> i cine d tac a: s tén(i) sau acel diiac? i ce simbrie ar fi, sau venituri sau agonisit popeasc, ca s poat tr i dintr-îns le f r greut ile din-nafar<sup>1</sup>? Iaste biséric i céle de lips<sup>1</sup> într-însa, adic : od jdii, c r i i proci.

5. S va întreba i însu (i) pre sine s s ispiteasc de cumva îi gata <de preo ie><sup>2</sup> din bun vréréa sa? De i-ar muri preutéa, ar r mâné neînsurat mai mult, precum poruncesc d(u)mnez ie tile canoane? i aceasta foarte cliar<sup>7</sup> s i s spuie, cum c nicidecum nu s va mai suferi nici unul la acea nunt f r de lége.

6. S va înv a i s va chivernisi cât va vréme în céle de lips ale credin i(i) i în bun cuno tin a sf(i)ntei uniri i a sf(i)ntelor taine a poruncilor d(u)mnez ie ti i biserice ti; i dintr-acélea, în vrémea sa<sup>8</sup>, s va întreba i precum s va afla din céle îns mnate, i s va da ate ta ie<sup>1</sup> cum c s afl în toate având <cuno tin e><sup>1</sup>, au carele dintr-îns le îi mai lips sc mai pe urm .

7. În tiin are s aib c nici la hirotonie, nici cei hirotoni (i) la popor nu s vor cuprinde pân nu- (i) vor câ tiga Ceasoslov<sup>1</sup> pentru cetaniia pravilii sale i pân nu vor avea hain lung, popeasc, cu vro palm mai jos de genunché, de acel féliu de p nur de carele pân acum au purtat.

Blaj, 20 octomvrie 1754.

P. Pavel Aron.

M...<sup>9</sup> d(a)scal <m.p.>”.

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940); Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848); Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848); Serie: Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848);* karton nr. 6, cuprinzând doc. *Konsistorien. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa: condic, nepaginat, alc tuit din mai multe fascicole de provenien diferit i legate la un loc; fascicolul I al condicii, copie chirilic i latin, cu cerneal maro.*

<sup>1</sup> A a în text.

<sup>2</sup> Omis.

<sup>3</sup> A a în text, scris de aceea i mân, cu aceea i cerneal, în latin.

<sup>4</sup> A a în text, pentru «tax».

<sup>5</sup> A a în text, pentru cas parohial.

<sup>6</sup> A a în text, pentru «chirie».

<sup>7</sup> A a în text, pentru «clar».

<sup>8</sup> Lectur nesigur.

<sup>9</sup> Semn tura copistului este indescifrabil.

Taxele care trebuiau plătite de către credincioșii ortodocși din Bucovina pentru preoșii de mir, protopopii sau episcopului pentru serviciile religioase. Săracii și copiii erau scutiți de aceste taxe. Totodată, se oprește îngroparea morților mai repede de 48 de ore de la decesul lor, și se poruncește verificarea celor găsiți morți sau înecați pentru a fi îngropați în cimitirul bisericii. În sfârșit, se interzice bătăușul horilcilor la nunta, la botezuri și pomenirile la prohod, precum „și obiceiurile dăniilor sau în bani sau în alte cele sau lucruri, ori cu ce felii de nume numite”.

<f. 206r>

„1785.

Nart

Pentru care slujbă bisericească câte iaste a plătit preoșii  
neuniți de Bucovina

		Lei	Grei ari
Stih 1	Slujbele bisericești la parte Bisericii Rădăușilor și ritualul celor neunite sunt de două felii: unele sunt cinstite și aflându-se întru buie și plătesc pentru ele, iar de al doilea rând sunt care în bună voie fie țecăruia sunt slujii și li va sau nu și li va slujii		
	Plata pentru slujbă bisericească pentru care fie țecăruia are a plăti		
	Pentru cununie făr( ) de os bieră, fi-va cununia dintâiu, sau al doale <sup>1</sup> sau al triile, fi-va vâduv sau holt iu	1	8
	Pentru îngroparea unui copil de la un an până( ) la apte ani din preună cu adiazma <sup>2</sup>		
	Cei de frunte gospodari cu 44 <zile de lucru pământului> <sup>3</sup> și cei ce au pământ de 23 zile de lucru vor plăti	1	12
	Cei de al doilea rând sau cu giumătate de gospodărie. Adică cu loc de 22 zile de lucru	-	36
	Cei de al treilea rând, adică cei cu un sfert de gospodărie, cu loc de 11 zile de lucru	-	17
	Pentru îngroparea ciune(a) celor mai mari, pînă st <sup>1</sup> 7 ani, făr( ) de os bieră, fie parte bărbătească <sup>1</sup> sau femească		
Cei din frunte vor plăti	5	-	
Cei de al doilea rând <sup>1</sup>	2	30	
Cei de al treilea rând	-	48	
<f. 206v>			
Însă nici un om mort și nu și îngroape pînă( ) nu vor țecăruia 48 ceasuri, adică două zile deplin de la răpusarea lor, supt greșelile. Iar și săracii și copiii(i) lor și vor			

	<p>îngropa f r( ) nici o plat la cîntirim<sup>1</sup>. Iar parohi(i) carii n-ar vre pentru interesu' lor a îngropa s racii f r plat , s fie pedepsi i dup fapta lor. Asemene, i cei ce s vor afla mor i sau înneca i, supt mare r spundere s s îngroape la intirimul bisericii.</p> <p>Fie tecare gospodar va da dajde la paroh p an, îns :</p> <p>Cei de frunte 1 8</p> <p>Cei de al doile rînd - 34</p> <p>Cei de al triile rînd - 17</p> <p>Pentru o carte de<sup>4</sup> m rturie de botez, de cununie i de r p usare s s pl teasc parohului f r( ) de os bire cîte - 20</p> <p>Iar celor de ob te cunoscui s raci s li s de acele m rturii f r( ) de nici o plat - -</p> <p>Protopopului pentru sinet de vestire - 7</p>	
Stih 2	<p>Slujbe beserice ti care nime nu are diatorie<sup>1</sup> a i le sluji, iar vrînd oarecineva ca s i s slujasc , va pl ti:</p> <p>Pentru c vine preotu la agiunu Bobotezi(i) cu crucea la cas - 7</p> <p>Preo ilor streini, cari vor fi pofiti i la îngrop ciune, os bit de parohul acei parohie<sup>1</sup>, f r( ) de os bire cîte - 7</p> <p>Pentru slujitul parastasi&lt;lor&gt;<sup>5</sup> la zioa unui sfint<sup>1</sup> ce-l pr znuie te un niam - 7</p>	
	<p>&lt;f. 207r&gt;</p> <p>Pentru o sfe tanie i adiazm<sup>1</sup> la cas , fiind f meia în patul na terii:</p> <p>Cei mai de frunte, adec g zdacii - 17</p> <p>Cei mai s raci - 7</p> <p>Pentru una liturghie - 17</p> <p>Pentru parastase dup leturghie p st 40 zile 1 8</p> <p>Pentru pomenirea r p usa ilor p st an 1 12</p> <p>Pentru maslu:</p> <p>Cei mai boga i - 17</p> <p>Cei mai s raci - 9</p> <p>Vrind<sup>1</sup> oarecineva ca s pofteasc p preot s cetiasc stâlpi pentru cei r p usa i, va pl ti pentru un stâlp:</p>	

Cei de frunte gospodari	1	-
Cei de al doile rând	-	30
Cei de al triile rând	-	15
Pentru cetania Psaltiri(i) p st tot	1	45
Pentru una rug ciune c tr n sc toare de Domnez u pentru s n to i i pentru bolnavi	-	7
Vrind <sup>1</sup> oarecineva ca s - (i) slujasc o sfe tanie acas , la fie tecare zi de dominec p st an, va pl ti pentru 52 domineci	4	15
Oar cel ce vre s - (i) slujasc o sfe tané acas mai rareori, de o sfe tanie cât(e) <sup>6</sup>	-	7
Pentru un s rindar întreg, adec 42 liturghii	10	-
Pentru una s r custe, adec la liturghii	5	-
Pentru parusie sau pomenire în veci, care voie te cineva s s fac la m n stiri sau la parohie sau la însu (i) <f. 207v> domnul episcop pl tescu st pâinii de mo ie, carii dau mai mult decât 100 lei danie sau z ciuial la Vist(erie)	75	-
Iar cei de la 100 mai în gios pâ( ) la 50 lei pl tescu numai	35	-
Cum i acei de la 50 lei mai gios pâ( ) la 20 pl tescu	17	-
<p>P ling <sup>1</sup> aceasta s fie cunoscut:</p> <p>1) St pâinii de mo ie carii sint<sup>1</sup> boieri, mazili, negu itori i cei de bresle care-s mai g zdaci vor pl ti preo ilor pentru slujbele lor ca cei de frunte gospodari. Iar cei ce s num sc lahte, rupata i, reze i i cei mai s raci st pâni de mo ii, dinpreun cu cei mai s raci din bresle vor pl ti preo ilor pentru slujbele lor ca cei de al doile rând gospodari.</p> <p>2) Fiindc fii tecare are voie a- l sa s -i slujasc sau s nu- slujasc slujbele ce sint îns mnate la al 2 &lt;lea&gt; stih, deci poftind oare cineva ca s i s slujasc acele slujbe, are a pl ti pentru fie tecare slujb câte s-au orânduit , iar nu mai pu in.</p> <p>3) S-au poprit foarte tare toate p n( ) acmo obicinuite<sup>7</sup> zefeturile, mai ales b utura ce multe a horilchi la nunte, la botegiuni; îns i pomenile la prohod asemene i obicinuitele danii sau în bani sau în alte cele sau lucruri, ori cu ce feliu de nume numite”</p>		

Osterreiches Stataarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv, Bestandsgruppe Unterricht und Kultus (cca. 1500-cca. 1940)*; *Bestand Alter Kultus (cca. 1500-1848)*; *Teilbestand: Akatholischer Kultus (cca. 1600-1848)*; Serie: *Griechisch Orthodoxer Kultus (cca. 1600-1848)*; Karton 1 cuprinzând doc. *Generalia. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa: Galizien in genere*, cota mapei fiind: IV A 3-Gr. n.n. Galizien in genere, 32 ex 1782; un fascicol ce are nr. 1785-17-41, f. 206-207v.

<sup>1</sup> A a în text.

<sup>2</sup> A a în text. Gre it pentru «aghiazm ».

<sup>3</sup> Completat dup documentul urm tor.

<sup>4</sup> Formula «carte de»

scris de aceea i mân deasupra rândului.

<sup>5</sup> Omis.

<sup>6</sup> Formula «de o sfe tanie cât(e)» scris de alt

mân , cu alt cerneal .

<sup>7</sup> Formula «p n( ) acmo obicinuite» scris de aceea i mân deasupra rândului.

## 10

## 1785, f.l. i zi

Taxele care trebuiau pl tite de c tre credincio ii ortodoc i din Bucovina preo ilor de mir, protopopilor sau episcopului pentru serviciile religioase. S racii i copiii erau scuti i de aceste taxe. Totodat , se opre te îngroparea mor ilor mai repede de 48 de ore de la decesul lor i se arat c în viitor vor fi pedepsi i preo ii care refuz îngroparea celor g si i mor i sau îneca i în cimitirul bisericii. În sfâr it, se interzic: b utul horilcii la nun i, la botezuri i pomenirile la prohod, precum „ i toate alte daruri cum s-au numit, sau cu bani gata sau cu naturalnice pânzuri sau îmbr c minte i altele”.

<f. 188r>

„Slova G

[1785]<sup>1</sup>

### TACSA PREO ILOR<sup>2</sup>

Pentru clirosul din Bucovina a neuni ilor

<p>Tacsa aceasta s înaparte într-acest fel: o parte care iaste înapreunat cu slujba bisericeasc de care fii tecine de ai Beséricii R s ritului are trebuin , pentru &lt;ea&gt;<sup>3</sup> iaste i datoriu a pl ti la preot; a doao parte iast(e) acest fel de slujbe, care r mâne la voia fii tec ruia s cear sau nu.</p> <p>1<sup>-t(â)i</sup> Tacsa preo ilor care sânt to i datori a pl ti</p> <p>Pentru cununie f r de os bire, fie cununiia dint i sau a dooa or(i) a triia, v duvoiu sau fecior</p> <p>Pentru încropare(a)<sup>4</sup> unui copil de &lt;la&gt;<sup>3</sup> un an pân la</p>	<p>Lei</p> <p>1</p>	<p>Cr i( ari)</p> <p>8</p>
---	---------------------	----------------------------



<p>apte &lt;ani&gt;<sup>3</sup> împreun cu sf(i)n ire(a) apei                  De la un frunta , adec care st pânesc o sesie întreag sau trii p r i de sesie, cu 44 sa&lt;u&gt;<sup>3</sup> 33 zile de &lt;lucru pentru&gt;<sup>3</sup> p mânt                  Unu de mijloc, cu gium tate de sesie sau 22 zile &lt;de lucru&gt;<sup>3</sup>                  Unu de coad , cu un sfert de sesie sau &lt;cu&gt;<sup>3</sup> 11 zile &lt;de lucru&gt;<sup>3</sup></p> <p>Pentru îngropare(a) persoanelor mai sus de 7 ani, f r os bire, b rbat sau femei, dup mai sus ar tat împ r ire                  De la acel de frunte                  De la cel<sup>5</sup> de mijloc                  De la cel<sup>5</sup> de coad</p>	<p>1 - - 5 2 -</p>	<p>12 36 17 - 30 48</p>
<p><i>Ca s s tie</i><sup>6</sup>:                  To i care mor s nu s îngroape mai înainte de 48 ceasur(i) dup moarte supt grea r spundere. i atât s racii, cât i copii(i) lor s s îngroape la interim f r plat . Iar preo ii care nu vor voi pentru dobânda lor, s s pedeapsa( ) precum s cuvine. A ijdere, pe acei oameni care s afl mor i sau îneca i s nu s împr&lt;r&gt;<sup>3</sup>ivasc a-i îngropa la intirim supt grea pedeaps .</p> <p>Dajdea preotului, care s nume te bir s pl teasc fii tecare cas <sup>7</sup>, adec                  Cei de frunte                  Cei de mijloc                  Cei de coad</p> <p>Pentru m rturia asupra botejiunii, cununii sau mor ii s pl teasc la preot f r os bire                  Iar la acei cunoscu i s raci s dea m rturia aceasta f r plat</p> <p>Protopopului pentru peciu de cununie</p> <p>2<sup>le</sup> Tacsă pentru slujba duhovniceasc care nimine iaste silit a i s face slujba aceasta, iar care cere din voia sa pl te te</p> <p>Pentru agiazma care s duce pe la cas la Bogoiavleni<sup>8</sup>                  Fii tec ruia paroh strein pe care îl poftesc s miarg <sup>5</sup> la prohod<sup>9</sup></p>	<p>1 - - - - - -</p>	<p>8 34 17 20 - 7 7 7</p>
<p>&lt;f. 188v&gt;                  Acela ce va vrea s pr znuiasc patronul s u de gospod rie sau de la p rin i, pentru sfin irea colivii i</p>		

pasca, pl te te	-	10
Pentru molitva i ap sfin it care s aduce în casa femei(i) ce au n scut pruncul:		
Cei frunte	-	17
Cei mai de gios	-	7
Pentru o sf(â)nt liturghié	-	17
Pentru p r stas(e) sau 40 ectenii dup litorghie <sup>5</sup> pl tesc	1	8
Pentru cetirea pomelnicului la zioa mor ilor	1	12
Pentru Sf(â)ntul Maslu:		
Cei de frunte	-	17
Cei mai de gios	-	9
Câ i stâlpi ai sf(i)nteii Evanghelii va cere cineva s s( ) ceteasc la mort, pentru fie tecare stâlp:		
Cei de frunte	1	-
Cei de mijloc	-	30
Cei mai de gios	-	15
Pentru cetirea Psaltirii	1	45
Pentru paraclis c tr Maica Precista pentru cei s n to i i bolnavi	-	7
Care va cere s i se sfin asc ap pe tot anul sau pentru 52 duminici pl te te	4	15
Iar care va cere sf(i)n irea apei mai rar, pe fii tecare sfin ire	-	7
Pentru un s rindar <sup>10</sup> de 42 liturghii	10	-
Pentru gium tate de s rindari <sup>10</sup> sau 21 liturghii	5	-
Pentru parusie la vreo m n stare, parofie <sup>5</sup> sau la însu i domnul episcop, s pl teasc st pâinii mo iei care dau 100 sau mai mult de lei fasie <sup>5</sup>	75	
Acei carii pl tesc fasie <sup>5</sup> de la 100 în gios pân la 50 lei	35	
Iar acei de la 50 lei pân la 20 în gios	17	
<i>Ca s s tie</i> <sup>6</sup> :		
1 <sup>-tâi</sup> St pâinii mo iilor care sânt boieri i mazil(i), negu itorii i me terii cei mai boga i s aib a pl ti tacsa		

<p>preo ilor dup rându d dntâi. Iar i lahta, rupata ii, reze ii sau st pâinii de mai pu in avere, cum i me terii cei mai s raci s pl teasc tacsă dpa rându al doile(a).                  2<sup>le</sup> Fiindc r mâne în voia fii tec ruia ca s cear aceasta a doao parte a slujbei besérice t(i) sau nu, pentru aceasta sângur dî sine s în lege c aciia carii vor cere nu vor pute(a) pl ti mai pu in decât tacsă.                  3<sup>le</sup> Més le la nunte, la cum trii i prohod, pân acum obicinuite, mai ales multa b ié de horilc , cum i toate alte daruri cum s-au numit, sau cu bani gata, sau cu naturalnice                  &lt;f. 189r&gt;                  pânzuri sau îmbr c minte i altele, cu t rie sânt oprite”.</p>		
---	--	--

Osterreiches Statarchiv, fond (Abteilung) *Allgemeines Verwaltungsarchiv*, Bestandsgruppe *Unterricht und Kultus* (cca. 1500-cca. 1940); Bestand *Alter Kultus* (cca. 1500-1848); Teilbestand: *Akatholischer Kultus* (cca. 1600-1848); Serie: *Griechisch Orthodoxer Kultus* (cca. 1600-1848); Karton 1 cuprinzând doc. *Generalia. Bukowina, Dalmatien, Galizien, Mapa: Galizien in genere*, cota mapei fiind: IV A 3-Gr. n.n. *Galizien in genere*, 32 ex 1782; un fascicol ce are nr. 1785-17-41, orig. bilingv: român (f. 188r-189r) i german (f. 186v-187v), cerneal neagr .

<sup>1</sup> Anul «1785» a fost ad ugat de alt mân cu cerneal maro, atât pe varianta german , cât i pe cea româneasc a textului.

<sup>2</sup> Scris cu majuscule i subliniat.

<sup>3</sup> Omis.

<sup>4</sup> A a în original, gre it pentru «îngroparea».

<sup>5</sup> A a în original.

<sup>6</sup> Subliniat în original.

<sup>7</sup> Aceasta este dajdea pe care fiecare gospodar trebuia s o dea preotului într-un an (v. mai sus i doc. nr. 9: *Nart pentru care slujb besericeasc cât iaste a pl ti preo ilor neuni i de Bucovina*).

<sup>8</sup> Boboteaz .

<sup>9</sup> Adic un preot deosebit de parohul acelei

parohii, chemat la îngroparea unui mort (v. mai sus i doc. nr. 9: *Nart ...*).

<sup>10</sup> Adic «s r custe» (v. mai sus i doc. nr. 9: *Nart ...*).

### Résumé

Pendant l'été 2011, nous avons fait un stage de documentation dans les Archives d'État de Vienne, où nous avons eu la chance de découvrir de précieux documents relatif à l'espace roumain, dont une place particulière est occupée par une partie les archives perdues de la diocèse gréco-catholique de Fagaras et des documents sur l'histoire de l'église de Bucovine après 1775. L'importance de ces documents est exceptionnelle pour les historiens qui s'occupent du passé de l'Église roumaine et des relations sociales de Transylvanie et de Bucovine, et aussi pour les ethnologues et les philologues.